

Gyöngykoszorúk gyöngyszeme

Tunéziai Mahdia női fejviselete

Készítette: Kerekeni Dóra Lilla

Témavezető: Prof. Dr. Keményfi Róbert

2025. január

Tartalom

1. Bevezetés	3
1.1. Irodalom és források	4
1.2. Mahdia	9
2. Esküvő.....	12
2.1. Henna este.....	13
2.2. Esküvő (<i>Dakhla</i>).....	15
2.3. Reggel (<i>Sbah</i>)	18
3. Vőlegény ajándéka.....	20
4. A fejviselet	22
4.1. Alapanyagok.....	22
4.2. Fejviselet készítés	26
4.2.1. Főkötő (<i>Koufiya</i>)	27
4.2.2. Gyöngyös főkötő (<i>Koufiya joiher</i>)	31
4.2.3. Kendő (<i>Khayatiya</i>)	33
4.2.4. Gyöngyös főkötőpárta (<i>Farq</i>)	34
4.2.5. Bársony fejdísz (<i>Badiye</i>)	36
5. Gyöngyös viselet után.....	37
6. Kitekintés – párhuzamok kérdése	39
Irodalomjegyzék.....	41
Képjegyzék.....	44

1. Bevezetés

Dolgozatomban a tunéziai viseletben megjelenő gyöngyös fejdíszek képezik vizsgálódásom tárgyát. Személyes kötődésem a témához, hogy édesapám Tunéziából származik, így már gyerekkorom óta fontos részét képezi életemnek a tunéziai kultúra.

A fejdíszek rendszerezésénél és a terület kiválasztásánál a gyöngy megjelenésének mértéke volt meghatározó. Jelen kutatásom középpontjába Mahdiát helyeztem, ahol díszes több elemből álló fejviselet alakult ki és maradt fenn. A gyöngyöt tekintve Tunézia szerte egyedülálló módon ezen a településen található meg a fejdísz elemeként a gyöngyös főkötő (koufiya joiher).

A fejviselet részletes bemutatásán túl dolgozatom részét képezi, annak készítési módjának leírása. Kitérek a menyasszonyi, majd újasszonyi fejdísz viselésének első és utolsó alkalmára.¹

Az asszonyi életfordulók, a családi állapot változása elsősorban a fejviselet alakulásában tükröződik. Mahdiában első alkalommal az esküvőkor díszíti a nő fejét kendő és ékszer. Az első gyermek megszületéséig képezhetette az asszony öltözkékének részét a gyöngyös fejék. Az életkor előrehaladtával a viselet cifrasága csökkent.

Kutatási témám elsősorban a fejviseletekre és ezen belül a gyöngyözött díszekre korlátozódik, ezen okból nem térek ki hosszasan a viseletek teljes körű ismertetésére. A fejdísz első felvételén kívül a viselés alkalmait sem célozom részletekbe menően bemutatni.

Kutatásom célja a gyöngy jelentőségének és szerepének vizsgálata a viseletkultúrában. Továbbá az, hogy az alapanyagok változásával miként helyettesítették a korábbi hozzávalókat és ezáltal hogyan alakult át a fejviselet díszítése. Végül, hogy a nők életében milyen szimbólum rendszerrel bír, milyen funkciót tölt be, mely női életszakaszokat és átmeneteket kíséri végig a gyöngyös fejviselet.

Kutatásom alapját állomásozó terepmunka adja, mely 2017-2024 közötti időszakot öleli fel. A megjelölt időintervallumon belül kisebb-nagyobb megszakításokkal egy-egy hetet töltöttem Mahdia területén. 2017-ben egy esküvő alkalmával követhettem végig a viseletváltozás folyamatait. 2022-ben az alapképzés elvégzését követően lehetőségem nyílt egy évet Tunéziában tanulnom, mely további lehetőséget biztosított a szokások és hagyományok mélyebb megismeréséhez.

A viselet-, gyöngy-, és hímzéskultúra elmondáson alapuló megismerésén túl, technikailag is belemélyedhettem a készítési folyamatokba. Az interjúk során a beszélgetés tolmács nélkül arab nyelven, tunéziai dialektusban folyt. A kutatásom részét a mélyinterjúk mellett, résztvevő

¹ Az utolsó viselési alkalom meghatározásánál az esküvőt követő első jelentősebb fejviselet váltást vettem alapul.

megfigyelés és kisebb beszélgetések képezik. A varrással, hímzéssel, viselettel foglalkozó asszonyokon kívül, ékszerészekkel, vásárban árusító kofákkal és viseletkölcsonzással foglalkozó kereskedőkkel volt alkalmam interjút készíteni.

A szakirodalom áttekintése mellett figyelemmel kísértem a viseletkölcsonzó üzletek közösségi médián megtalálható honlapjait.² Képet kaptam ezáltal, arról hogy mely divathullámok jellemzőek napjainkban és milyen hatással vannak a viselet alakulására.

1.1. Irodalom és források

A maghreb országokban, így Tunéziában is a francia gyarmatosítás indította útjára a néprajzi, antropológiai jellegű kutatásokat. A kívülről jövő tevékenység célja az ország megismerése, feltérképezése volt, melyek sok esetben a gyarmatosítás folyamatát segítették. A kutatások érintőlegesen terjedtek ki azokra a területekre, melyek nem szolgálták közvetlenül a birodalom működésének érdekeit.

Tunéziában a francia protektorátus megszűnésével a kulturális antropológia jellegű vizsgálatok teljesen háttérbe szorultak. A hatalom az ország fejlődését helyezte előtérbe és azon területek kutatását szorgalmazta, melyek gazdasági és társadalmi értelemben fejlesztésre szorultak. Földessy Edina doktori disszertációjában a Dzserba szigetén végzett kutatását mutatja be, mely a házassági szokásokra terjedt ki. Bevezetőjében a következőképpen jellemzi a néprajzi kutatások és az ország viszonyát. „Nehezítette e térségek viszonyát magához a kulturális antropológiához a gyarmatosítás és annak öröksége, valamint a Nyugatnak az a törekvése, hogy a „hagyományos társadalmakat” egyfajta fejlődéstől mentes zárványként írja le. A másik oldalról is, az antropológiát, mint diszciplínát fenyegette az, hogy a nemzeti egység megteremtése érdekében az állami politika támadta a törzsi identitások hangsúlyozását. A mozgásban lévő társadalomban a hagyományokat visszahúzó erőként látták.”³

A néprajz és antropológia a tudományos ranglétra alsó fokain kapott helyett, amely a mai napig érezteti hatását. A történelmi kutatásokkal szemben a múlt század közepétől fogva csekély számban jelentek meg Tunézia tárgyi, valamint szellemi kultúrájával foglalkozó írások. A szerzők esetében pedig ritkán találkozhatunk tunéziai íróval. Az antropológiai kutatások megítélésében némi fordulatot a század vége hozott, mikor az új kutató generáció közül többen fordultak saját társadalmuk vizsgálata felé. Tudományos szférában azonban továbbra sem

² Sana Tradition és Mahdia Tradition facebook oldala.

³ Földessy 2014: 26.

kapnak kellő megbecsülést. A hagyományra, mint a turizmust kiszolgáló eszközként tekintenek.

A múzeumok kialakításában szintén tetten érhető az ókor és régészeti leletek fő irányvonalként való bemutatása. A tuniszi Bardo Nemzeti Múzeum szépszámu mozaik gyűjteménnyel rendelkezik. Az ókori tárgyi világ bemutatását követően a történelemben napjaink felé haladva fokozatosan csökken a kiállított műtárgyak száma és egyre kuszább elrendezés válik jellemzővé. A „néprajzi részleg” számára egy vitrint alakítottak ki, melyben különböző települések fejviseleteit sorakoztatták fel. A viseletelemeket nem látták el származási helyüket illetően semmilyen szöveges információval. Részletes bemutatást a múzeum tárgyairól Mohamed Yacoub által írt *Les Merveilles du musée du Bardo* (A Bardo múzeum csodái) című könyvben kaphatunk. A kötetben található fotókat Abderrazak Khéchine készítette. Mohamed Yacoub az ékszerek bemutatását követően tér rá a fejviseletek tárgyalására. A könyvben megjelentetett képek között egy mahdiai főköttő is szerepel.⁴

A kisebb városi múzeumok, tájházak nagyobb hangsúlyt fektetnek az adott település tárgyi kultúrájának bemutatására. A fővárost tekintve a festői szépségű Sidi Bou Saidban *Dar el Annabi* nevezetű tájházban egy hagyományos tunéziai házba lehet betekintést nyerni. A kerületben található emellett az *Ennejma Ezzahra* palota, amely Rodolphe d'Erlanger francia festő és zenész tunéziai otthona volt. A csodálatos belső építészeti jegyekkel rendelkező építményben külön részleget szenteltek Tunézia zenei kultúrájának bemutatására.

Kutatási területem, Mahdia városi múzeumában az ókori leletek mellett csekély mértékben képviselteti magát a vidék tárgyi kultúrája. A díszes bútordarabok mellett a női viselet fejdíszei és ékszerei kerülnek kiállításra. A bábukat a hímzett főköttővel (koufiya) öltöztették fel. A fejviseletet a szövött főköttőpánt (kechf harir) és az arcot keretező ékszerek teszik teljessé. A ruházkodás elemeinek magyarázataként egy rövid általános szöveget párosítottak. A vitrinben látható tárgyak elnevezéséről, azok viselési módjáról, alkalmairól szóló leírások hiányosak, vagy teljesen egészében elmaradnak.

A múzeumok, könyvtárak és könyvesboltok kevés útmutatással szolgálnak az ország népviseletéről, Mahdiáról, valamint annak viseletéről írt tudományos munkákkal kapcsolatban. A múzeumok könyvtárai és boltjai műtárgyaikhoz hasonlóan elsősorban régészettel foglalkozó köteteket tartalmaznak. Dolgozatom megírásához interjúalanyaim által ajánlott irodalmi források jelentették a kiindulási alapot. Ezenfelül a tuniszi bazárban sétálva kis eldugott utcában

⁴ A mahdiai főköttőt tekintve a könyvben egy elírás található. Az illusztrációként felhasznált képek esetében rosszul jelölte meg a főköttők származási helyét. A mahdiai főköttő egyedülálló díszítése miatt kitűnik a többi közül, ennek következtében feltételezhető a tárgynál a téves településnév használata.

véletlenszerűen egy apró könyves butikra találtam rá, melynek tulajdonosa rögtön segítségemre sietett ebben a kérdésben.

A következő probléma, amely felmerült az irodalom hiánya mellett, hogy a régebben kiadott kötetek beszerzése lehetetlenné vált. Hiánypótló alkotásokról lévén szó, sokan féltve őrzik.

Az igény több ponton felvetődik a kötetek újbóli kiadására, vagy friss kutatások elvégzésére. E célból jelentették meg ismét a *Les costumes traditionnels féminins de tunisie (A tunéziai női népviselet)* című művet. A kötet a *Folk Arts and Traditions* kutatócsoport tagjainak kutatási eredményeit foglalja össze, mely 1960-1970-es években zajlott, közel tíz éven keresztül. A gyűjtés lezárását követően jelentették meg a nagy ívű, összegző monográfiát a tunéziai női népviseletről. Egyedüliségét és hiánypótló jellegét mutatja, hogy szinte ötven év múlva 2021-ben az újbóli kiadás mellett döntöttek. A mű francia és arab nyelven is megjelent. A bevezetők és a köszönetnyilvánítások kiemelik a megjelent kötet fontosságát, valamint szorgalmazzák a hasonló gyűjtések megindulását. A kutatócsoport tagjai közül többen gyűjtésük lezárásaként nagy ívű összegző tanulmányt adtak közre a tunéziai női népviselet egy-egy eleméről. A *Les costumes traditionnels féminins de tunisie* című kötet a tunéziai viselet általános ismertetése után a tartományokat külön-külön fejezetben mutatja be illusztrációkkal kiegészítve. A Sahel övezet esetében Sousse, Monastir, Mahdia, Mouknine, Ksar Hellal, Ksour Essaf, Ouardanine és El-Dzsem viseletét szemléltetik. Mahdia esetében négy különböző öltözetípust jellemez a könyv.

A kutató csoport tagja volt Clémence Sugier, aki külön tanulmányban vizsgálja a tunéziai főkötő típusokat.⁵ A fejviselet fajtákat formák szerint kategorizálja a főváros főkötőjéhez viszonyítva. Megkülönböztet tuniszi, Tuniszban ismeretlen és egy köztes típust, amely a tuniszi csúcsos fejviselet és kerek fejdíszek átmeneteként jellemezhető. A főkötőket elsősorban török és andalúz gyökerekből eredezteti. A tanulmány zárásaként tartományonként veszi sorra a fejdíszek jellegzetességeit. A Soussi Sahel vidék részeként tér ki Mahdiára. A település Sousse és Monastir mellett a térség divatdiktáló városai közé tartozik. Mahdia gazdagon és gyönyörűen hímzett viselete egy különálló egységet képvisel, mely sokféleségével tűnik ki környezetéből. Tunézia területén mindezek fényében gyönyörű fejviseleteken belül két féle típust lehet megkülönböztetni Tunézia területén. Az elsőbe tartoznak a több részből álló fejdíszek, melyek főképe a kagylógyönggyel hímzett főkötő párta. Ez a típus terjedt el a Sahel vidék településein, így Mahdiában is. A fejviseletek másik csoportjába tartoznak azok a főkötők, melyeken a gyöngy közvetlenül a fejet takaró kobakon jelenik meg. Ebbe típusba tartozik Sfax és

⁵ Sugier 1968. A tanulmányt az *Institut National d'Archéologie et d'Arts* adta ki *Cahiers des Arts Traditions Populaires* folyóiratában.

Kerkennah szigetének viselete. Tunézia többi vidékén a gyöngy kisebb díszítményként, vagy egyáltalán nem jelenik meg a fejviseleteken.

Clémence Sugier 1977-ben könyvet adott ki a tunéziai ékszerekről *Bijoux Tunisiens. Formes et symboles* (Tunéziai ékszerek. Formák és szimbólumok) címmel, melyben az ötvös ékeket elemzi formák, motívumok és alapanyagok szerint.

Samira Sethom egy viseletelem, az esküvői ingruha tunéziai típusainak bemutatására törekszik *La tunique de mariage en Tunisie* (Az esküvői tunika Tunéziában) című tanulmányában. A kezdetleges szabásmintával rendelkező, ősből öltözetdarabok között tesz említést a mahdiai alsóruháról (qmijja twila). A viseletről hosszabb leírást ad, majd elterjedését és változatait is áttekinti.

Szintén egy öltözet elemet helyeznek kötetük középpontjába Fethia Harzallah és Anouar Ben Aïssa. Képek segítségével a tunéziai fátylak, kendők felvonultatására törekednek.

Az észak-afrikai ékszerek rendszerezésére törekedett Paul Eudel szótárában. A szerző kötetben marokkói, algériai, tunéziai és tripolitainei (a mai Líbiában található tartomány) ékszereket veszi sorra. A főkötő rövid bemutatása is helyet kap az ékszertípusok között.

Az *Encyclopaedia of Islam* ötödik kötetében *Libas* (Öltözet) fejezetében a maghreb országokon belül röviden érinti Tunézia viseletét. A fejviselet esetében a *dukka* típusa kerül említésre. A fejdíszek ezen típusa, valamint elnevezése Mahdiában nem lelhető fel, de például a Sahel övezet más településein a menyasszony fejviseletét nevezik *dukka*-nak, amelyet csak selyemmel varrnak ki.

Tovább összefoglaló munkákban, mint *Noces tissees, Noces Brodees: parures et costumes féminins de Tunisie* (Esküvői ruha, esküvői hímzés. Női tunéziai ékszerek és viselet.), *Arts of Tunisia* (Tunézia művészete) és *Patrimoine et terroirs. Saveurs et savoirs* (Örökség és föld. Ízek és tudás) képeken keresztül, illetve néhány sorban felvillantásra kerül Mahdia viselete. A Sahel övezet és azonbelül Mahdia öltözetét, hímzés kultúráját Tunézia legszebbjei közé sorolják, így ha csak említés szintjén, de bemutatásra kerülnek.

A Mahdia népviseletével foglalkozó önálló szakirodalom ismereteim szerint nem létezik. A ruházatkodás a helyi monográfiákban kap helyet érintőlegesen. Ahmed Al-Tayeb Al-Fauih kötetében Mahdia történelmét összegzi.⁶ A hagyományok és szokások leírásánál kap helyet a népviselet felsorolásszerű bemutatása. A szerző az öltözetet a hagyományörzés fontos elemeként tartja számon. Az ékszerekre külön részben tér ki. A főkötőt, mint a fej ékét az ékszerek között sorolja fel. Kiemeli, hogy az aranyművesség a zsidóság mestersége volt,

⁶ Ahmed Al-Tayeb Al-Fauih: *Mahdia történelmének összegzése*. 1997.

valamint néhány mondatban kitér a viseletelemek kölcsönadásának szokására a szegényebb lányok esetében.

Mahdiáról szóló monográfiát írt 1992-ben Karim El-Habib. A ruházatra a népművészet fejezetében tér ki. A felsoroláson kívül ebben a könyvben bemutatásra kerül például, hogy a selyem (rda' harir), a hímzett (rda' fasi), az ezüst (rda' fodha), a piros (rda' ahmar) és a kék (rda' azraq) kendőruha, a nyári ünnepi, ruhatár részét képezik. Megemlíti, hogy a viseletben és ékszerekben korall, valamint tenyésztett gyöngyök jelennek meg. A öltözet bemutatása zárásaként kitér a kivetkőzés folyamataira és az európai, nyugati ruhák terjedésére.

Alia Mabrouk és Khedija Chleïfa-Hamza szerzőpáros *Mahdia une vie* (Mahdia egy élet) című kötetében az élet három nagy átmeneti rítusát mutatja be a születést, a házasságot és a halált. A szerzők a szertartásokat és szokásokat a ruhákon, ételeken, hagyományokon keresztül mutatják be.

Míg a tudományos közeg kettős megítéléssel tekint a néprajzra és az antropológiára, addig az alulról szerveződő folyamatként a társadalom saját kultúrájának megőrzőjévé és közvetítőjévé vált. A városi, a helyi értelmiségi réteg kezdeményezésére megkezdődtek az átörökítést elősegítő népművészeti intézmények megalapítása és események létrehozása. A jeles alkalmakról és ünnepekről folyamatos tudósítás zajlik a közösségi médián keresztül. Fontosnak tartják bemutatni viseleteiket, szokásaikat az online világba látogatók számára. Kellő forráskritika alkalmazásával kimeríthetetlen adatbázisokká váltak a különböző internetes felületek. Szervezett formában tudományos és ismeretterjesztő jelleggel interjúk, műsorok készülnek, melyek az internetes csatornákon keresztül vagy a televízióban a települések hagyományairól, népművészetéről, mesterségekről és az alkotókról tudósítanak.

A népművészeti tevékenységek támogatására Tunézia szerte több városban hoztak létre központokat, melyekben a viseletkészítés folyamatait hivatottak megőrizni hagyományos és újragondolt formában. A tudásátadás céljából továbbképzéseken és szakkörökön keresztül elveszőben lévő mesterségek átörökítését tűzték ki célul. A népművészet és hagyományos mesterségek találkozója egyszer egy évben Tuniszbán kerül megrendezésre. A magyarországi *Mesterségek ünnepéhez* hasonló koncepciót követi a rendezvény, ahova Tunézia minden tájáról érkeznek kézművesek és termelők. A vásár nagyobb településeken kisebb keretek között és helyi kézművesekkel kiegészülve valósul meg.

1.2. Mahdia

A város Tunéziában a Földközi-tenger keleti partvidékén egy félszigeten fekszik. Földrajzi elhelyezkedésének köszönhetően történelme egészen a Pun birodalomig nyúlik vissza.⁷ Az ókorban jelentős kereskedelmi kikötőként működött. Várossá alapítása az első század végén történt, mikor a Fatimida kalifátus ezen a területen rendezte be székhelyét.⁸ Mahdia rövid ideig az arab-iszlám uralom fővárosává vált. Építészeti örökségében a mai napig őrzi virágkorának emlékét. A Skifa Kahla (Fekete átjáró) egykori várossal szárazföldi kapuja volt, ma a régi városrész határát jelöli. A pénteki nagy piac alkalmával a kőkapu megtelik színekkel, hiszen a viselet és ahhoz szükséges kelmék, ékszerek árusítása itt történik.

Mahdia virágzása fővárosként nem sokáig tartott. A későbbi kalifátusok Tuniszba helyezték át a birodalom központját. A Sahel vidék vezető szerepét pedig Sousse kezdte betölteni. A várost olasz, majd a 16. században spanyol támadás érte, mely során nagy része elpusztult. Az elmenekült lakosság Monastir erődjében kapott menedéket. A támadások következtében a zsidóság szintén elhagyta a várost, akik ekkoriban az ékszerkészítés, hímzés és kereskedelem specialistái voltak.⁹ Később csekély számban telepedtek vissza.

A Sahel vidéket érő csapásokat követően a török uralom hozott újbóli felvirágozást a terület számára. Mahdia a 18-19. században fokozatosan épült újjá. Az ország a 19. század második felében a franciák kezére került és egészen függetlenségének kivívásáig, 1956-ig a francia gyarmatbirodalom része volt.

A rövid történelmi áttekintésből kitűnik, hogy több civilizáció, etnikum volt hatással a vidék népművészetének alakulására. A zsidóság a viselet megújításában játszott jelentős szerepet, emellett hatással voltak az ékszer- és hímzőkultúrára. Az asszonyi kendőn a nyolcágú iszlám csillag helyett a zsidócsillag köszön vissza. A Dávid-csillagot a lepelruha díszítésébe szintén beleszövik. Tunéziában a zsidóság sokáig monopóliummal rendelkezett a nemesfémekkel való kereskedelem területén. A zsidó kereskedők árusították például a mahdiai hímzésben jelentős szerepet kapó aranyba mártott ezüst huzalt.

A Spanyolországból elűzött mókák közül többen Tunéziában leltek menedékre. A gazdag kultúrával rendelkező népcsoport felsőfokon művelte a különböző művészeti ágakat. A népművészet minden ágára jelentős hatást gyakoroltak. Az ötvös termékek tekintetében elterjesztették a zománcdíszítést, amely napjainkig meghatározza a mahdiai ékszerkultúrát.¹⁰

⁷ El-Habib 1992; Al-Fauih 1997.

⁸ Ben Tanfous–Mahjoub–Louis et al 2021.

⁹ El-Habib 1992; Al-Fauih 1997.

¹⁰ Ben Tanfous–Mahjoub–Louis et al 2021.

Az aranyműves munkák mellett a mahdiai hímzéskultúrán is rajta hagyták kéznyomukat. Az andalúz eredet mellett török, zsidó, egyiptomi, líbiai és fekete afrikai hímzés motívumokra visszavezethető mintakincs lelhető fel az öltözetekben.

A 20. század történelmi eseményei szintén alakítottak a viseleten. A második világháborúban német és olasz csapatok szállták meg Tunézia területét, így Mahdia városát is. Egy viseletkészítéssel foglalkozó asszony elmondása szerint ebben időszakban előfordult, hogy a lányokat német katonákhoz kényszerítették feleségül. *„A háború és minden. Házasságot kötöttek a németekkel és szomorúak voltak. Szomorúak voltak, ezért a farmle (a menyasszony mellénye) fekete. És a qmijje (rojtos alsóruha) mell része fekete. Mivel hozzájuk kényszerítették őket. És qmijjén a kis szaggatott vonal, azok a könnyek.”*¹¹ Szívfájdalmukat a viseleten keresztül fejezték ki, melyek napjainkra az öltözet általános díszítményeként és színhasználatként jelenik meg.

A többféle hatás ellenére a viselet alapját a berber öltözet adja, amelyet a kendőruha (rda'), az öv (hizam) és a ruhatű alkot.¹² Tunézia népviseletének alapruháját képezi több településen, a szabás nélküli lepelruha. A szabott ruhák között kétféle típus különböztethető meg. Az első az egy szabásmintára készülő, egyenes varrási vonalat követő öltözet, a második pedig a test alakját követő varrási mód.¹³ Mahdia ebből a szempontból az archaikusabb irányt képviseli, az alsóruházat (qmijje), a mellény (farmle) és a menyasszonyi viselet (tafta) szabásvonalában nem követi a nők alakját.

A teljes Sahel vidékre jellemző kettősség, hogy míg a városiasodás gyökerei évszázadokra nyúlnak vissza, addig a női ruházat inkább berber eredet felé hajlik. A megkérdezetteim közül egy asszony a következőképpen fogalmazta meg, hogy Mahdia szokásait és népművészetét miért nem érték jelentősebb polgári hatások: *„Az jön Mahdiába, akinek szüksége van Mahdiára. Mondjuk például Sousset. Aki Sfaxból jön Sousseban tart pihenőt, hogy eljusson Tuniszba. Ha délre megyünk áthaladunk Soussen, vagy áthaladunk Kairouanon. Mahdián nem. Csak azok jönnek Mahdiába, akinek szüksége van rá.”*¹⁴

A településen megforduló népcsoportokon kívül a szárazföldi és tengeri kereskedelem szintén befolyásolta a viselet alakulását, elsősorban a felhasznált alapanyagok terén. Mahdia az ókortól fogva rendelkezett kikötővel, viszont árukereskedelem rövid ideig zajlott a településen. A

¹¹ Saját gyűjtés: H. R.; 70 éves nő, Mahdia, 2024.

¹² Ben Tanfous–Mahjoub–Louis et al 2021.

¹³ Sethom 1969.

¹⁴ Saját gyűjtés: M. M.; 63 éves nő, Mahdia, 2024. Az utóbbi években a polgári és nyugati hatások nagyobb mértékben érték Mahdiát, amely felgyorsította ezeket a folyamatokat. Nagyban hozzájárul ehhez, hogy gyönyörű tengerpartja rengeteg turistát vonz az ország más területeiről és a világ különböző tájairól egyaránt.

luxuscikkek, mint a selymet, vagy a tenyésztett gyöngyöket a városhoz közel fekvő Sousseból, vagy a fővárosból Tuniszból szerezték be.

Mahdia kikötője régóta a halászok szolgálatában áll. A települést Tunézia jelentős halászvidékei között tartják számon. A régi városrész családjainak férfi tagjai a mai napig halászattal foglalkoznak, az asszonyaik pedig gazdag hímző kultúrát alakítottak ki.

2. Esküvő

A lakodalmak alkalmával a hagyományos és nyugati esküvői szokások keverednek. A fiatalabb generációk körében jobb élet vagy munkalehetőség reményében a mobilizáció nem idegen jelenség. Nagyobb városokban vagy külföldön tanulnak, dolgoznak, ahol új divathullámok érik őket. Az újfajta státusz jelképezése gyakran a szokások felvételével párosul. Az esküvők esetében egyfajta presztízs értéket jelent a nyugati stílusú esték megtartása. Az egy napra leszűkült fogadások, európai hatást tükröző esküvői estélyek általában a fővárosra és az északi partvidékekre jellemzőek. A délebbi területeken a közösség szabályozó ereje jelentősebb és a hagyományokon alapuló esküvői szokások jobban előtérbe kerülnek. A több napos lakodalmi hét szokásaiban keveredhetnek a nyugati és keleti elemek, de hangsúlyosabban jelennek meg a saját rituálék.

Az öltözékek tekintetében is megfigyelhető egyfajta váltás. A nyugatias lakodalmak ruházatukban szintén a polgárias vonalat követik. A nők esetében előkerülnek a csillogó, nagy estélyi ruhák. A sokszínűség leglátványosabb leképződése az asszonyi öltözékeken érzékelhető. A mini, ujjatlan, mélyen kivágott ruháktól kezdve egészen a hidszábig, utóbbi években a burkáig mozog a ruházkodás skálája. A viseletek hordása a nők körében jelentősebb. Az újragondolt népi hímzések, viseletelemek az estélyi ruha részét képezhetik. Ezeken az eseményeken a menyasszony ölti fel legtöbbször a tradicionális öltözeteket. Amennyiben az esküvőt ötvözik a hagyományos szokásokkal és több napig tart a lakodalom a menyasszony édesanyja hennát rendez a lányának, amely lehetőséget biztosít a régi viseletek felvételére a násznép és a menyasszony számára.¹⁵ Az esetek többségében egy hatalmas kontraszt alakul ki nők és férfiak megjelenése között. A nők öltözködükön keresztül reprezentálják státuszukat, anyagi helyzetüket, a férfiak számára más tárgyi javak szolgálgják ezt a célt.

A férfiak esetében az öltözködésben egy egységesebb kép rajzolódik ki. Az öltöny viselése az ifjú pár közvetlen hozzátartozóira jellemző, a tágabb rokonság inget és kosztüm nadrágot visel. A háznál rendezett esküvők esetében utcai viseletben is megjelenhetnek. Az idősebb korosztály és némely esetben a vőlegény ölti fel a férfi viseletként elterjedt hímzett jebba-t. A férfiak körében a kivetkőzéssel megszűnt a viselethez kapcsolódó érzelmi kötelék. Kevesebb jelrendszert társítanak az öltözködéshez, így jelentősége szintén csekélyebb, mint a nők esetében.

¹⁵ A hidszab vagy burka viselése alakított a viseleteken, főleg a fejdíszeken. Megoldásként többen a kendő felé tűzik vagy kötik a különböző ékítményeket. Előfordul, hogy csak a nők számára rendezett estéken, mint például a hennán az eseményt teljesen zártkörűvé alakítják. Belépésre csupán nők jogosultak. A zenészek, a felszolgáló személyzet, fotósok mind nőkből állnak. A viselet hagyományos módon való hordását biztosítják ezáltal azok számára is, akik a mindennapokban fejükön kendőt viselnek. Ilyen típusú esküvők legtöbbször abban az esetben fordulnak elő, ha a menyasszony hidszabot visel.

A múlt század végén készült családi képeken, vagy esküvői felvételeken a nők előszeretettel öltik fel viseleteiket, mellettük férjeik viszont már öltönyben láthatóak.¹⁶ Az esküvőkön a menyasszony ruházódásakor napjainkig fontos szerepet játszik a településre jellemző öltözet felvétele, azonban a vőlegény és a násznép körében a modernebb, polgári divat az általános.

2.1. Henna este

A lakodalmi időszak Mahdiában napjainkra három-négy napos eseménysorozatra szűkült. A lakodalmi hét a hagyományos életmód átalakulását megelőzően a kis hennával vette kezdetét, mely a nagy hennával bezárólag a menyasszony szépítkezését és házasságra való felkészítését foglalta magába. A több napos készülődés manapság leggyakrabban egy napra sűrűsödik. A henna estét szinte kivétel nélkül minden édesanya megrendezi a lánya számára. A menyasszony kis hennával kezdődő több napos szépítkezésének és házasságra való felkészítésének záró momentuma a nagy henna. Elnevezése a henna növényhez és az abból készített festékből ered. A menyasszony kezét és lábát ezeken a napokon rozsdabarna színű hennával díszítik ki, újabban felül harkoussal.¹⁷ A hennát a paradicsomból származó növényként tartják számon, ezért kiemelt jelentősége van az egész arab világban.¹⁸ A nők kezükön és lábukon kívül gyakran hajukat is festik vele. Védelmet és Istenhez való közelséget jelenti számukra a henna viselése. A henna este a menyasszony búcsúztatókkal vonható párhuzamba. Mahdiában ezen a napon a viseletek színes tárháza képviselteti magát, mert a menyasszonyon kívül a nőrokonok, barátnők, ismerősök szintén viseletet öltenek magukra. Az esték alkalmával az utcák megtelnek színekkel. A nők gyönyörű viseleteikbe öltözve a motorok hátulján ülve férjeikbe kapaszkodva cikáznak keresztül a szűk sikátorokon a henna helyszíne felé.

A menyasszonyt egykor a kis hennától kezdődően teljes elzártágban tartották. A lányságból asszonnyá válás átmenet időszakát szobája falai között töltötte. Külvilággal való kapcsolata szinte egyedül édesanyjára és a hennafestő asszonyra korlátozódott. „Leány-státusának az eltemetése fogalmazódik meg ekképpen.”¹⁹ Ruházata rojtokban végződő alsóruha és a mellény volt. A nagy henna alkalmával törik meg a bezártság állapota. A menyasszonyt lányságának elbúcsúztatását követően üdvözlük új életszakaszának kapujában. Hangos zenével kísérve öltöztetik át és vezetik be a színekben pompázó, vidám női koszorúba. „*Mikor megérkeznek a zenészek, hogy elkísérjenek a nagy hennába el kezdenek dobolni. És a nők átöltöztetnek. Két nő*

¹⁶ Melléklet: 34; 40.

¹⁷ Melléklet: 24.

¹⁸ Bettaïeb 2023.

¹⁹ Földessy 2014: 121.

elkezd átöltöztetni. Addig egy alsóruhába (qmijje) és egy mellénybe (farmle) vagy öltöztetve, vagy két alsóruha és egy mellénybe vagy öltöztetve. ... Addig két alsóruhát hordasz utána hetet adnak rád. Ma már nem szeretik felvenni a hetet, azt mondják, hogy nehéz. Készítenek egy alsóruhát, amire hét sor rojt van. De az nem olyan szép. Hetet veszünk, hogy amikor leülsz, amikor a menyasszony leül egyik a másik alatt legyen. És feladják rá a fekete nagy mellényt.”²⁰

A menyasszony fejét régi szokás szerint egy fehér selyemkendő díszítette, amin elől középen egy bross ékesített. Napjainkban arany spirállal és flitterrel hímzett hajpántot vesznek fel. Kilépve az asszonyok közé fekete alapon színesen szövött kendőruhát (rda’ harir fodha) terítenek rá. A felsőöltözet a vőlegény ajándéka. „Mikor menyasszony ezt veszi fel és mikor meghal ezt terítik a koporsójára. Ezzel hagyja el az apja házát és ezzel hagyja el a férje házát.”²¹



1. A menyasszony díszesen szövött lepelruhával leterítve (rda’ harir fodha)

A henna estén a menyasszony egy kiemelt helyen kap helyett, egy trónusra ültetik.²² Körülötte lánytársai foglalnak helyet, majd a fiatalasszonyok következnek. Az ülésrend tehát elsősorban életkort és családi állapotot követ. Ezáltal az asszonyok az eladósorban lévő lányokra látnak rá, mely lehetővé teszi számukra, hogy fiaik számára a menyasszony kiválasztását. A menyasszony előtt található körbekerített táncter színtén a leendő feleségjelölt megvizsgálását biztosította. Az ifjú ara előtt a földön ülve fél körben helyezkedtek el a női zenészek, velük szemben a

²⁰ Saját gyűjtés: J. B. A; 71 éves nő, Mahdia 2024, Melléklet: 26.

²¹ Saját gyűjtés: J. B. A; 71 éves nő, Mahdia 2024

²² Melléklet: 28.

tánctéren általában mindig egy nő járta a táncot. A tánc legtöbb esetben nem a szórakozás legfelsőbb foka, hanem egy előadásként játszódik le, ahol a fiatal lány vagy asszony bemutathatja tánc tudását, mozgását és szépségét. A mozdulatok művészi kidolgozása és megkoreografálása a kamerák állandó jelenlétével még jelentősebbé vált.

2.2. Esküvő (*Dakhla*)

A henna este másnapján tartják az esküvőt. Az alkalom délutánján megvendégelik a családot és kuszkuszt főznek. A gyerekek ezen az alkalmon öltik fel a viseleteket. Az eseményen kerül megrendezésre a gyermeklakodalom, mikor egy kislányt és egy fiút a menyasszony, valamint a vőlegény szerepébe helyeznek. A lány fejét – valódi esküvőjét megelőzően – egyedül ezen az alkalmon fedheti az asszonyi viselet.²³

Az esküvő napján a menyasszony elhagyja a szülői házat és belép új otthonába. Öltözete a hét darab alsóruha, az arannyal tele hímzett tafta és a fekete mellény. A fehérneműt helyettesítő ruhadarab egykor a csipkével díszített hosszú selyem nadrág volt, télen pedig felülre egy a színesen csíkozott, hosszú ujjú felsőinget (*kamazula*) vettek. Betöltött szerepük ugyan megváltozott, de a mai napig a viselet részét képezi.



2. Menyasszonyi viselet az esküvő napján



3. Menyasszony kikísérése a szülői házból

²³ A fejviseletet csak kislányok ölthetik magukra. Az a lány, aki nővé érett nem veheti fel, mert rossz előjelenként tekintenek rá. Melléklet: 31; 32; 33.

Fejére ezen a napon kerül fel a főköttő, a gyöngyös főköttő és gyöngyös főköttőpárta. A fejdísz lelógó ékszerekkel ékesítik.²⁴ A lányok és az asszonyok öltözete között a fejviselet a legfőbb megkülönböztető jegy. *„A lány, a fiatal lány, nem vesz a fejére semmit. Veszi az alsóruhát, a mellényt, úgy öltözik alul, mint az asszonyok, de a feje nincs betakarva. Ez a különbség lány és asszony között.”*²⁵ A lányok hajukat két ágba fonva, vagy utóbbi években kiengedve hordják. Fejüket először menyasszonyként a henna estén takarják be.

A menyasszony nyakát kagyló gyöngyből fűzött több soros nyakláncok ékesítik, melyet korallgyöngyök és aranyművesek által készített medálok, díszítmények tarkítanak. A ötvös termékek legtöbbször kör és hal formát öltenek, felületük sárga arany színű, amit általánosságban zöld és piros színben zománcozott motívumok cifráznak. Közepükön piros, vagy zöld kő fénylik. Napjainkban az ékszerek többsége ezüstből készül, amelyet végezetül aranyba mártanak.

A mahdia asszonyok kezét több karperec ékesít. A sárgaarany és zománcozott karkötőkön kívül, rozéarany színű, gyémánttal kirakott karláncot vesznek fel. A lábukon nagy sárgaarany színű lábkarikát hordanak. A rozéarany színárnyalat a fülükben köszön vissza, amit gyémántok és kagyló gyöngyök ékesítenek. A viselet jelzésértékű elemei mellett az ékszerek szintén viselőjének családi állapotáról, vagyoni helyzetéről árulkodnak. *„Az ékszereinkben az öt mindig ismert. Ötöt a lányok hordanak... Mert korábban mindenki hordott ékszert. A házasok pedig hetet vettek. Például a lira (pénzermés) nyakláncban, öt vagy hét darabot találsz. Vagy mint ez. Tudod mi ez? Ezt ki lehet nyitni. Beleteszik a nő házassági szerződését. Korábban a házassági szerződés mindig a nőnél volt, hogy tudják kinek a felesége. Ennél most hat (lelógó díszítmény) van. Mit jelent a kéz (khomsa) és a hold? Tudod, hogy például van hat, akkor hat gyerek van. Jó milyen (nemű gyermeke) van ennek a nőnek. Van lány egy, kettő, három, négy. Négy lánya és két fia. A fiú a hold. Ha ránézel, akkor tudod mennyi gyermek van.”*²⁶

A nők státuszuk jelzése mellett rontás ellen öltik magukra ékszereiket. A néphit egyik fő eleme a szemmel verés ellen való védekezés. Kedvelt díszítmény a nők körében például a kéz (khomsa). Szemmel verés ellen zománcozzák az ékszereket, valamint használnak piros korallgyöngyöt. A hal szintén gyakran megjelenő motívum, amely nem csupán a rossz szem ellen védelem, hanem legtöbbször a bőséget, szerencsét és a gazdagságot jelképezi. A tenger közelsége és sivatagos területei miatt a víz és a benne élő élőlények Tunéziában az életet szimbolizálják. A hal rendszeresen használt díszítő elem, például a házak ajtaján, de a bejárat

²⁴ Melléklet: 53; 54.

²⁵ Saját gyűjtés: S. T; 39 éves nő, Mahdia 2024.

²⁶ Saját gyűjtés: K. Z; 40 év körüli férfi, Mahdia 2024

alá is elásnak egy halat, hogy lakóira áldást és jó szerencsét hozzon.²⁷ A szimbólumokon és jelképeken túl védekező eljárásként színeket, illatokat, tárgyakat is alkalmaznak. A menyasszony letakarása szintén a rontás elkerülésének célját szolgálja.



4. Ruhatű dísz hal motívummal 5. Az ékszerek különböző fajtái rontás ellen használt díszítőelemekkel

Az esküvő napján a feldíszített menyasszonyt és hozományát női rokonai elkísérik a vőlegény házába. Arcát ekkor fehér fátyol takarja. A fátyol fölé a vőlegénytől kapott fehér ruhakendőt (safseri)²⁸ terítik. A szépség, a kirívóan gyönyörű dolgok a gonosz szem figyelmét gyorsan felkeltik. Az esküvő napján a menyasszonyi ruházat a nő szépségét fokozza és emeli ki, védelme tehát fontos, hogy jövőbeli házasságát áldásokkal övezve kezdje meg. „Kettős védelemről van azonban itt szó: egyrészt őt védik a szemmelveréssel, szépségének »elkívánásával«, az *aynnal* szemben, másrészt, éppen a liminalitás állapota miatt a menyasszony pillantása is ártalmas lehet másokra.”²⁹

A menyasszony öltözetét a vőlegény által küldött jázmin csokrok teszik teljessé. A két kisebb méretű virágcsokor a menyasszony fejdíszét színesíti két oldalt.

Az ifjú pár lakhelyét a hozománnyal a menyasszony nőrokonai rendezik be. A hagyományokat őrző családok között a mai napig a fiatal házaspár lakásának előteremtése közös felelősség. A

²⁷ Saját gyűjtés: S. K.; 78 éves nő, Nabeul 2024

²⁸ A safseri a mindennapi öltözet része. Az otthoni ruházat felé veszik fel a nők. A szoknya korcába tűzik bele és úgy tekerik körbe a testen. A kimaradt végével a fejüket takarják be és elől kezükkel fogják össze. A safseri a mindennapokban az idősebb asszonyok körében maradt fenn hétköznapi viseletként. A fiatalabb generáció jeles alkalmakon, például esküvő előtt hammamba menet veszi fel. Napjainkra a safseri a tunéziai női viselet egyik jellegzetes elemévé és ezzel a nők jelképévé vált Tunéziában.

²⁹ Földessy 2014: 134.

férfi családja építteti meg, teremti elő a házat, a nő rokonsága pedig otthonossá teszi azt. A hozomány a textilek és alapvető háztartási eszközök mellett napjainkra kibővült elektronikai tárgyakkal. A kelengye elszállítása egy külön családi eseménnyé, külön nappá vált. Napjainkban az esküvő estéjén csupán jelképesen a nászágyat veti meg a női rokonság. A termékenység és a jó házasság biztosításához a tevékenységet végző asszonyok nem lehetnek özvegyek, elváltak, sem meddők.³⁰ A menyasszony a női koszorúban várja új otthonában leendő férjét.

A vőlegény az esküvő napján végzi el a rituális mosakodást a hammamban és megy el a borbélyhoz. Mikor a menyasszony esküvői menete elhalad a fodrászat előtt, vagy esetlegesen küldönccel jelzik, hogy az ifjú ara közös otthonukba van a vőlegény felkerekedik. Legénytársaival és a család férfi tagjaival a városon keresztül áthaladva, zenés-táncos vigadalomban érkezik meg a házhoz. Áldásmondások kíséretében lép be a hálószobába, ahol jegyese várja.

2.3. Reggel (*Sbah*)

Az esküvőt követő nap elnevezése „reggel” (*sbah*). A család nőtagjai régebben délelőtti órákban látogatták meg a menyasszonyt. Napjainkban az alkalom késő délután, este kerül megrendezésre. A menyasszony, mint újasszony ekkor kerül először bemutatásra nőtársai körében és az eseményt zenével és tánccal ünneplik.³¹

Az újdonsült feleség ezen a napon szintén viseletet ölt magára. Asszonnyá válásának jelképeként a fejviselet további elemekkel bővül. A gazdagon arannyal hímzett főkötő (*koufiya*) és gyöngyös főkötő (*koufiyat joiher*) fölé egy narancssárga vagy piros alapszínű kendő (*khayatiya*) kerül. E fölé helyezik a gyöngyös főkötőpártát (*farq*), aminek segítségével összefogják az alatta lévő viseletelemeket. A fejdísz megkoronázásaként egy bársony alapú, gyönyörűen hímzett és rojtokkal díszített lepel (*badiye*) kerül. A fejviselet ezenfelül az előző napon viselt ékszerekkel díszítik. A menyasszony haja a fejdísz alatt ki van engedve. A hajviselet ezen módját a megkérdezett asszonyok tréfásan azzal indokolták, hogy mindenkinek látnia kell a menyasszony haját, hogy megbizonyosodjanak róla nem kopasz. A haj az egészség, egyben a szépség jelképe. Bár hajának jelentős része el van takarva a fejviselet alól néhány tincs kikandikál jelezve a menyasszony egészséges, szépséges mivoltát.

³⁰ Mabrouk–Chleïfa Hamza 2005.

³¹ Melléklet: 35.

A fiatalasszony a „reggelen” viselt fejdísz egészen első gyermeke megszületéséig hordhatja. „Ezt látod bársony kendő (badiye) van a fején. Ez azt jelenti, hogy nincsenek gyermekei. Ha elmegy a hennára, mindenki tudja, hogy nincs gyermeke. Ha bársony kendő (badiye) nélkül van, akkor kész ő már szült. Született gyermeke.”³²



6. Újasszonyi fejviselet

A gyermek születésével a hímzett, bársony kendő lekerül az asszony fejéről. A gyöngyözött főkötőpártát pedig a jegyajándékként kapott selyemmel szőtt főkötőpántra (kechf harir) cserélik. A szövött főkötőpántot egy brossal cifrázzák. Az asszonyi fejviselet főkötője a menyasszonytól ritkábban díszített. Felette a gyöngyös főkötő és a narancssárga vagy piros alapon hímzett kendő továbbra is megtalálható. A fejdíszhez tartozó ötvös ékszerek továbbra is ékesítik az asszonyi fejet. Idősödve a viselet színe sötétedik, kevésbé díszítik hímzéssel.

A kagylógyöngy ékszerek fokozatosan tűnnek el az idősebb korosztály öltözetéből. Elsőként a fejdíszet fosztják meg a gyöngytől. Elmarad a gyöngyös főkötő és vele együtt a khayatiya viselése. Nem díszítik többé fejviseletüket az arcot keretező ékszerekkel. A főkötő és a selyem pánt válik egyedüli fejdíszükké, melyet egy kisebb brossal cifráznak.³³ A kagylógyöngy a fiatalok ékszere, ezért egy bizonyos kor felett (kb. 50-60 év) az asszonyok öltözetét egyáltalán nem díszítheti. Megválnak a nyakukon hordott ékeiktől. Napjainkban a közösség szabályozó rendszere enyhült és a korhatárok egy-egy viseletelem esetében kitolódtak.

³² Saját gyűjtés: S. T; 39 éves nő, Mahdia 2024.

³³ A szövött selyempánt szintén sötétebb (elsősorban kék) színekbe fordul elő, ezenfelül csíkozásába, már nem jelenhet meg ezüstsínű díszítés.

3. Vőlegény ajándéka

A menyasszony viselete vagyonokba kerül, melynek értéke sokszor felbecsülhetetlen. A ruházat szinte teljes egészét kézzel hímzik, de emellett a varráshoz használt szálak ezüsthuzalból készülnek és aranyba vannak mártva.³⁴ A menyasszony viseletének előteremtése az édesanya feladata, azonban a vőlegény családja jegyajándékként hozzájárul az öltözet előállításához. „A vőlegény hozza a fekete selyem, ezüst ruhakendőt (*rda' harir fodha*) és az öv kendőt, amivel megkötik. A kendőruhát és az övet. És a selyem főkötőpántot (*kechf harir*). Nem a hímzettet, a másikat. ... A alsóing (*kamazula*) és fejkendő (*khayatiya*)³⁵ anyagát és a hímzőszálat (*till*) a kendőhöz. És az ékszereket. Ha európai ékszereket hozott, mármint átlagosat. Akkor te nem vagy köteles elkészíteni a *tlila*-t és a *hila*-t (nyakban hordott ékszereket). Ha viszont hoztak lábperecet (*kholkhal*), gyémánt karkötőt és kagylógyöngy fülbevalót, azokat a szépeket. Főleg akkor ha lábperecet és a gyémánt karkötőt hozta a menyasszony édesanyának el kell készítenie a menyasszony ékszereit.”³⁶ Ha anyagi lehetőségei nem teszik lehetővé, hogy újat készíttessen a lányának, akkor kölcsön kér. A szegényebb sorsú lányok segítése Mahdiában hosszú időkre nyúlik vissza. Mindenkinek joga, hogy megfelelő öltözetben menjen férjhez, így a tehetősebb családok kölcsönadják ékszereiket, viseleteiket a rosszabb anyagi helyzetben lévő lányok számára.³⁷ A város asszonyai pontosan ismerik melyik család milyen viselettel rendelkezik. Az édesanya lányának mindig valami jobbat és szebbet keres, mint a saját meglévő ékszerei, de akár duplázva is felvehetik.

A vőlegény ajándéka nem csupán az ünnepi viselet elemeire terjed ki, hanem a mindennapokban hordott öltözetre is. A fehér ruhakendőt (*safseri*) és a szoknyának való kendőt (*fouta*) szintén a leendő férj ajándékozza a menyasszonynak. A vőlegény tehát az asszonyi viselet jelentős részével hozzájárult a lány ruhatárához.³⁸

Az alapanyagok változásával a régi viseletek értéke felértékelődött és öröklés révén hagyományozódnak tovább. A vőlegény ajándéka ebben az esetben módosul annak megfelelően, hogy a menyasszonya mely viseletelemekkel rendelkezik. A vőlegény a

³⁴ Napjainkban az arany és az egyéb hozzávalók drágulása miatt a hímzőszálak műanyag alapanyagúak.

³⁵ Narancssárga, vagy piros szatén kendő, amelyet a menyasszony először az esküvő utáni napon vesz fel.

³⁶ Saját gyűjtés: J. B. A; 71 éves nő, Mahdia 2024

³⁷ Napjainkban működnek viselet kölcsönző üzletek. Sok család a ruhadarabok kölcsönzését sem engedheti meg. A viseletek értékének megfelelően határozzák meg a bérbe adás árát.

³⁸ A leendő férj ajándéka és társadalmi státusza meghatározta a lány kelengyéjének méreteit. A megkérdezett asszonyok közül egy Mahdia egyik leghíresebb és leggazdagabb családjának jegyese volt. Édesanya húsz rend ruhát készített el számára, hogy kelengye méltó legyen a vőlegény státuszához. A jegyesség végül felbomlott és az elkészített ruhákat három lánya között osztotta szét.

jegyajándékokat a házassági szerződés aláírásakor és a henna estén juttatja el a menyasszonynak.



7. Lábperec (kholkhal) alatta asszonyi kendő (khayatiya)

Az esküvő a Sbah-t követő héten ér véget, mikor a fiatalasszony ruháját az övvel összekötik. A házasságkötés hetében a menyasszony termékenységét féltve nem kötik meg a derekán az öltözkét. Az öv egy héttel később kerül fel az újasszonyra, jelképezve ezzel új pozícióját és feladatát férje családjában.

4. A fejviselet

4.1. Alapanyagok

A tunéziai nők számára a gyöngyök között első helyen a tenyésztett kagylógyöngy áll. Ékszereikben és a viseletek díszítésében gyakran megjelenik. Tunézia területén nem foglalkoznak kagylógyöngy tenyésztéssel. A gyöngyöket elsősorban Ázsiából, az Arab félszigeten keresztül szerzik be. A kagylógyöngyöket a boltokban sorokba felfűzve árusítják. Mahdiában a pénteki nagy piacon egykor a gyöngyök gazdag tárháza közül lehetett választani. A kereskedők az elmúlt években sorban hagytak fel portékáik árusításával és napjainkra csupán a kisebb szemű tenyésztett kagylógyöngyök kaphatóak, amelyek a mahdiai viselet készítés elengedhetetlen elemei. A gyöngyöket ékszerészeknél szintén be lehet szerezni. Az ékszerek állandó részét képezi a gyöngy, ezért az aranyművesek készletében mindig megtalálható, melyeket néhány esetben eladásra is kínálnak. Az ékszerüzletekben azonban drágább az áruk, mint a piacon. A kagylógyöngyök legnagyobb piaca a tuniszi bazárban található. A zegzugos utcákban megbúvó butikok ásvány- és kagylógyöngyök színes tömkelegét árusítják. A kagylógyöngyök ára tükrözi értékét, amely az utóbbi években jelentősen megnövekedett.³⁹ Ennek hatására a gyöngyös fejviseleteken és ékszerekben megjelent a műanyag fehér színű kagylógyöngyök használata, valamint a jobb minőségű ekrü színű cseh üveggyöngyök. A tenyésztett kagylógyöngy esetén valódiságukat fog-, vagy tűzpróbával ellenőrzik.

A népszerűség második fokán a korall gyöngyök állnak. A piac több minőségű korall gyöngyöt kínál. A természetes eredeti korall mellett létezik a fehér alapú korall festett változata, valamint a gyárilag előállított utánzatok. Tunézia kis területű korallzátonnyal rendelkezik, amely nem elégíti ki a vásárlók igényeit és az üzletekben fellelhető készletet import áruval egészítik ki.

A korall gyöngyök szintén megtalálhatóak a mahdiai pénteki nagy piacon. A kagylógyöngyökkel ellentétben a korallt darabonként árulják. Nagyobb választékban a fővárosban lelhető meg. A bazárban található boltokban sorokba fűzve és többféle színben lehet megvásárolni a korallgyöngyöt.

A kagylógyöngyön és korallgyöngyön kívül a mahdiai fejviseletben rombusz alakú gránátgyöngyöt használnak, melyek beszerzése a korall gyöngyöz hasonlóan darabonként a mahdiai piacon és tuniszi bazársoron történik.

³⁹ A tuniszi bazársoron található ásványokkal és kagylógyöngyökkel kereskedő boltban a tavalyi évben (2023-ban) a kb. 6 mm nagyságú egy sor fehér tenyésztett kagylógyöngy 30-40 dínárba került. Idén a duplájára emelkedett az ára egy sor gyöngy 60-70 dínárba kerül. Egy sor körülbelül 35 cm hosszú.



8. Halfarok formájú ámbagyöngy

Abból a definícióból kiindulva, hogy minden gyöngy, ami felfűzhető akkor egy különleges gyöngyfajtáról, az ámbráról kell még szót ejteni. Bár közvetlenül nem tartozik a fejviseletben megjelenő gyöngyök közé, a mahdia viseletben előszeretettel használják ruhatű díszként. Az ámbra alapanyagát egyszer egy évben az ámbrászet termeli, amely a tengervízzel kapcsolatba lépve megszilárdul.⁴⁰ A kővé vált anyagot porrá finomítják és különböző hozzávalókkal összekeverve – agyaghoz hasonló – formázható masszát állítanak elő. Víz használatával formákat alakítanak ki belőle, melyeket kiszáritanak és ékszerek díszítésénél használják fel. Végeredményben különleges illatú fekete gyöngy keletkezik. Az ámbra készítésével általában ékszerészek foglalkoznak, hiszen elsődlegesen ötvös munkákkal párosítják. Az ámbrát illatot adó tulajdonsága és rontást távoltartó hatása miatt kedvelik.

A gyöngyök mellett különböző hímzőszálak és flitterek ékesítik a fejviseletet. A mahdiai fejdíszeken arany színben fordulnak elő többségében, de létezik ezüstszerű változatuk is. Korábbi időkben alapjuk ezüsthuzalból készült és színét aranyozás során szerezte. A hímzéshez használt alapanyagok valóságát tűzpróbával ellenőrzik. „*Hogyan tudod, hogy igazi ezüst. Megégeted kicsit. Veszél egy darabot és megégeted tűzzel. Ha nem maradt semmi, csak valami feketeség, az hamis. Ha fehér lett az ezüst.*”⁴¹

Az aranyozott hímzéshez használt termékek, évtizedek múltán fokozatosan elvesztik színüket, befeketednek. Ennek köszönhetően az asszonyok féltve őrzik viseleteiket. Napjainkra az

⁴⁰ Saját gyűjtés: L.Z.A; 44 éves nő, Nabeul 2023

⁴¹ Saját gyűjtés: H. R; 70 éves nő, Mahdia 2024.

aranyozott hímzőszálakat különböző minőségű műanyag alapú hozzávalók váltották fel. A műanyag alapanyagok esetében szintén fennáll az elszíneződés veszélye. A ruházatot nem érheti közvetlenül illatosító szer, parfüm, hajlakk, amely anyagok felgyorsíthatják az elszíneződés folyamatát. A hímzőszálak beszerzésére a gyöngyökhöz hasonlóan a pénteki nagypiac alkalmával van lehetőség. A mahdiai asszonyok a megbízható minőség érdekében elsősorban a Skifa Kahla oldalában található rövid- és méterárú boltban vásárolják meg az alapanyagokat. Az üzletben általában két fajta színvonalú termékeket árulnak. A magasabb minőségűt Algériából, vagy az Arab félszigetről szállítják.⁴² Kevésbé jó minőségűek Törökországon keresztül, feltehetően Kínából érkeznek. A műanyag gyöngyöket szintén Törökország importálja Tunézia számára.

A spirál (kontill) feltekerve hosszú csíkokban kapható. A hímzés előtt az asszonyok a mintának megfelelő méretben vágják fel a szálakat. Az spirálhímzést flitterekkel együtt díszítik. A minták körvonalának kialakításához, díszítmények készítéséhez arany-, vagy ezüstszerű fonalakat használnak. Létezik több szálban összesodrott és szálankénti változata. A sodrott fonal megjelenik például a bársony kendő (badiye) mintáinak kialakításánál.



9. Hímzéshez szükséges alapanyagok árusítása a pénteki nagypiacon

A hímzés másik fajtájához egy lapos, körülbelül fél centiméter széles hímzőszálat használnak, a tillt. Ehhez a hímzéstípushoz ritkán párosítanak másik technikát. Az arany vagy ezüstösen csillogó hímzőszálak mellett színes gyapjú-, selyem-, vagy pamutfonalakat is alkalmaznak,

⁴² Saját gyűjtés: H. R; 70 éves nő, Mahdia 2024.

elsősorban a rojtok készítéséhez. Legújabb alapanyagként a kínai eredetű, színében átmenettel rendelkező cérnafajta lelhető meg. A főkötők fátyol részének, valamint a mellény díszítésében alkalmazzák, spirállal és flitterrel vegyítve.

A viseletelemek textíliák alapanyaga bársony, selyem és szatén. Mahdia a gazdag hímzéskultúrája mellett, a tunéziai ruhaanyagszövés egyik központja is. A szövés a településen férfi mesterség. A lepelruhák alapanyagait, valamint a fejviselet egyes részeit helyi takácsmesterek készítik. A khayatiya esetében viszont a piros vagy narancssárga kendőt méretre szabva Tuniszból hozzák.⁴³

A gyöngyös főkötőt, valamint a gyöngyös főkötőpártát aranyművesek által készített díszítmények ékesítik. A régi városnegyedben egymás mellett sorakoznak az ékszerüzletek. Minden családnak van egy bizalmi ötvös, aki a rokonság számára elkészíti a kívánt ékszereket. Az arany drágulásával a legtöbb viselethez szükséges termék immáron aranyozott ezüsből készül. Az ezüst mellett réz alapú díszítményeket készítenek, amelyekhez a legkedvezőbb áron tudnak hozzájutni. Az aranyozott ezüst vagy réz hátránya, hogy egy idő után a színük megkopik vagy befeketedik. Az ékek eredeti fényének visszanyeréséhez újból kell aranyoztatni azokat. A valódi arany ékszereket Mahdia leggazdagabb rétege engedheti meg magának.

Fentebb többször említésre került, hogy a szükséges alapanyagok a pénteki nagypiac alkalmával szerezhetőek be. A mahdiai asszonyok kész viseleteket azonban nem innen vásárolnak. A vásár alkalmával a város környezetében fekvő falvak asszonyai képviseltetik magukat áruikkal. Viseleteik a mahdia divatot követik, de a gyakorlott szemek hamar felismerik az apró eltéréseket az öltözetek között. *„Mi mahdiaiak nem vásárolunk a piacról, a Skifa Kahlaból. Azok nem mieink, a falusiaké. Mikor veszel? Például, ha valaki el akar adni viseletet. Elmész a kereskedőhöz, hogy nem akar-e valaki eladni?”*⁴⁴ A kölcsönzéssel foglalkozó üzletek feladatkörébe tartozik a viseletek adás-vétele. Az öltözet eladásának híre az asszonyok között gyorsan szárnyra kap és a város nőlakosai pillanatok alatt szintén kereskedőkké válnak, akik hamar tető alá hozzák a szükséges üzletet.

Esküvő előtt a menyasszony kelengyjének összeállításához, viseletéhez szükséges alapanyagok beszerzését általában az édesanya egy idősebb nőrokonával végzi el. Ebben az időszakban többször megfordulnak a nagyobb városokban, mint Sousse vagy Monastir. A főváros is gyakori célpont, mivel Tunisz az alapanyagok, a textíliák és a díszítmények Kánaánja. A városokban legalább évente egyszer hagyományos mesterségeken alapuló népművészeti vásárt tartanak, mely nagy találkozóját kora tavasszal Tuniszban rendezik meg.

⁴³ Saját gyűjtés: J.B.A; 71 éves nő, Mahdia 2024.

⁴⁴ Saját gyűjtés: M.M; 63 éves nő, Mahdia 2024.

Ezek az alkalmak lehetőséget nyújtanak arra, hogy a hozományhoz szükséges kellékeket, a fiatal pár otthonának berendezési tárgyait egy helyen szerezhessék be.

4.2. Fejviselet készítés

A fejviseletek elemeit szinte kivétel nélkül hímezéssel díszítik. A varrás előtt az anyagot hímzőkeretre (gorgef) feszítik ki. A keret négy, egymásba csúsztatott falécből áll, téglalap alapot kialakítva. A két szemben lévő falécbe egy erősebb, általában vászon anyag van beleépítve. A textíliára fércelik fel a hímezni kívánt alapanyagot. Az anyag kifeszítésének másik módja, mikor a keret nem rendelkezik vászon résszel. Ilyenkor az alapanyag szélét körbevarrják, azaz megerősítik és egy erősebb zsinórral a falécen kialakított lyukakba befűzve feszítik fel a textíliát a hímzőkeretre. A két szemben lévő fán történő elhelyezés után következik a két szélsőre történő felvarrás. Az oldalt elhelyezkedő falécek vékonyabbak, ezek adják a keret vázát. A kisebb elemeket csúsztatják bele a két főlécbe, ezzel állíthatóvá téve a hímezni kívánt felület nagyságát. Nagyobb mennyiségű anyag esetén a főlécekre feltekerik a kelmét és mikor befejezték a kifeszített rész kivarrását a két oldalsó faelemet kihúzva átforgatják az anyagot. A módszer a szövőszék rendszeréhez hasonlóan működik. Az egyik léc engedi a textilt, míg a másik felveszi.

A vékonyabb falécekre az anyag oldalát szintén felfeszítik egy erős zsinór segítségével. A fa két végén felkötik a fonalat és körülbelül egyenlő távolságra öltenek bele a textil szélébe. A zsinórral a lécet körbetekerve fordulnak vissza. Az anyag másik végén a fonalat ismét a fához erősítik.



10. Anyag felfeszítése a hímzőkeretre (gorgef)

Sérülékeny textíliák vagy megerősítést igénylő kelmék esetében, egy bélésanyagra (például: vászon, pamut) varrják fel az alapanyagot és az erősítéshez használt szövetet öltik fel a falécekre.

A hímzőkeret rendelkezik lábrésszel is. Az asszonyok a földön ülve hímeznek. Az ügyesebbik kezük fent, a kevésbé ügyes pedig lent várja a tű érkezését. A tillel való hímzés esetén fontos ez a felosztás, mert felgyorsítja munkafolyamatot, mivel nem váltogatják a kezüket, ezáltal időt takarítanak meg. A varráshoz szükséges eszközöket egy kis tálban az anyagra ráterített fedőtextíliára helyezik.

A hímzőkeretek különböző méretben léteznek. Mahdiában általában a mellény méretéhez mérik a keret nagyságát. A mellény részeinek varrásakor a bársony anyagot nem tekerik fel a lécekre, mert megtörik. A kifeszített textílián el kell férjen a mellény eleje vagy hátulja. A bársony anyagokat általában spirállal és flitterrel hímeznek. A textil feltekerésekor a hímzéshez használt alapanyagok gyorsan rongálódnak és összenyomódnak, ellentétben a tillel, vagy a pamutfonállal.

A nagy hímzőkeretek mellett egészen kicsi, kör alakú kereteket is használnak, melyeken például a henna estén használt kesztyűket varrják ki, amelyek a menyasszony festett kezét fedik ezen az eseményen. Kisebb kereten előszeretettel készítik el a modern öltözékekhez a hímzésmotívumok újragondolt elemeit, a gyorsabban felhelyezés és levétel miatt. A keret egy alapkörrel és egy levehető körrel rendelkezik, ezek közé fogják az alapanyagot. A felsőváz alapra feszítést egy csavar segítségével szabályozzák, a kör alakban meghajlított fa két vége ennek megfelelően csúszik egymásba, vagy szét. A hímzőkeretet varrás közben kézben vagy a hozzáépített állvány segítségével combjaik között vagy talpuk alatt tartják. A modernebb hímzőkeretek asztalra letehető lábakkal rendelkeznek.

4.2.1. Főkötő (*Koufiya*)

Mahdiában több szempontból egyedülálló főkötő típus alakult ki. A csúcsos főkötőkhöz képest – amelyek például Monasztirban, Tuniszbán, vagy Mouknineban találhatók – a mahdiai a fej formáját követi.⁴⁵ Sfaxtól és Kerkennah szigetétől eltérően a főkötő homlokra csúszó része nincs kartonnal kikeményítve. Különbségek lelhetőek fel az anyaghasználatban és a hímzésben is. A fejjel érintkező részt Mahdiában nem hímeznek ki, csupán a fátylat. A varrási módot tekintve a tilt általában púposan hímeznek, ritkábban jelenik meg a lyukhímzés. Több alkalommal a tilt,

⁴⁵ Sugier 1968.

a spirált, a flittert és a sodrott aranszálat vegyítve használják, míg Mahdiában a till és a spirálos, flitteres díszítés élesen elkülönül egymástól.

A mahdiai főkötő több részből tevődik össze. A homlokot közvetlenül egy fekete fonalból csomózott vékony csík keretezi. A két oldalából indul a fejviselet megkötője, amely az alsóruhán található rojthoz hasonló pomponban végződik. A rojt színe piros, narancssárga és zöld. A főkötő fejrészét a ruhakendő anyagából készítik innen indul a hímzéssel díszített fátyol rész. A fejviselet lelógó eleme körülbelül a nők háta közepéig ér le. A fátyol közepén arany fonalból készült páros pompon díszíti. A főkötők fátyol részének anyaga elsősorban szatén, amelyet a mindennapokban és idősebb korban a pamut alapanyag vált fel.

A bélést a felső színnel megegyező árnyalatban készítik el. Létezik a fátyol kétoldalas megoldása, mikor a fejviselet felső és alsó részét különböző színből varrják össze, majd tüllel hímzik ki. Mindig az adott lepelruha színösszeállításába illeszkedő oldalt viselik felül.



11.,12. Félig és teljesen hímzett menyasszonyi főkötő

13. Asszonyi főkötő

A főkötők között a hímzés alapján három típus különböztethető meg. Az ezüst huzallal (tüllel), a spirállal és flitterrel, valamint fonallal kivarrt változatai léteznek. A hímzés mennyiségét tekintve szintén három fajta különíthető el. A teljesen tüllel kihímzett főkötő (koufiya tarz) a menyasszony viseletének része. A spirál, flitter és fonal hímzés szintén beboríthatja a fátyol teljes egészét, ezek viszont már a fiatalasszony öltözékét képezik.

A második típus, mikor a főkötő lepel részét félig hímzik. Till használata esetén, ugyanúgy a menyasszony viseletének részét képezheti. Az anyagköltség és munkadíj miatt a kevésbé tehető családok félig hímeztetik ki a fátylat lányaik számára. A főkötőnek ezt a típusát az újasszonyi viselet részeként ölthetik magukra. Ide tartoznak azok a főkötőfátylak is, melyekben szétszórva jelennek meg kisebb hímzések.

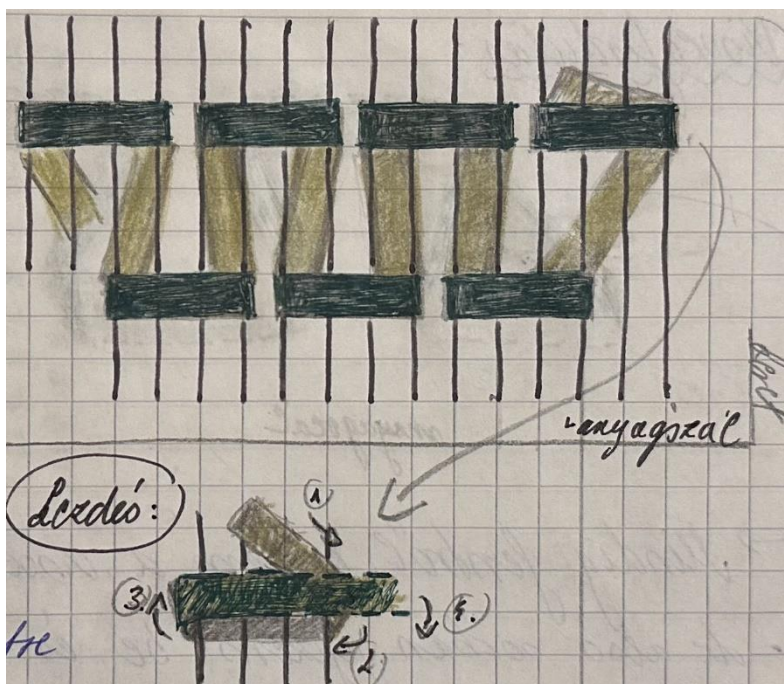
A harmadik típusba a hímezetlen főköttők tartoznak. A nemesebb kelméből készült, mintázott főköttőket az idősebb asszonyok viselik. A mindennapok fejviselete szintén dísztelen és anyaga elsősorban pamut.

4.2.1.1. Hímzések

4.2.1.1.1. Ezüst huzal (Till)

A lyukhímzés egyik típusa a till. A hímzéshez egy speciális két lyukú tűt használnak. Az aranyozott ezüsthuzal varrásához apró méretű tűt alkalmaztak, hogy minél kevesebb alapanyag vesszen kárba. Napjainkra, az alapanyag változásával a tű elérte az átlagos varrotű méreteit. A tillt a tű lenti lyukán fűzik be és fent egy kis darabot visszahajtva vezetik vissza. A hímzőszál a tűnek feszül és nem bújik ki.

A hímzéshez maximum fél kartávolságnyi hosszúságot vágunk le a tekercsből. A leggyakrabban használt hímzés elnevezése barmakli. Az anyagon rombusz alakú lyukat képeznek a fonalvezetéssel. Az alapanyag cérvonalának irányát követve és számolva soronként haladnak.

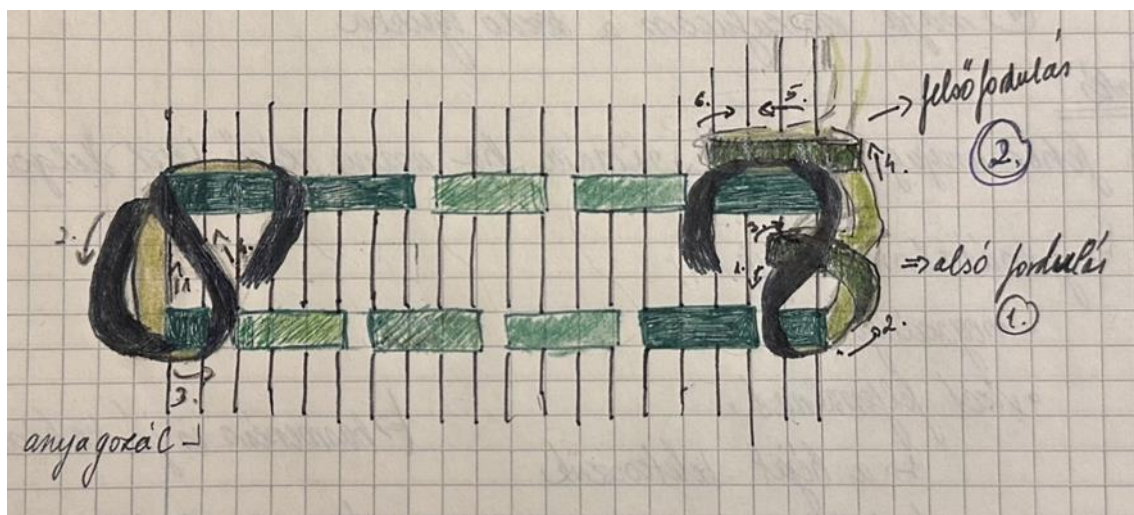


14. Barmakli hímzése: kezdés

Kezdésnél a tillt belefűzve az anyagba leöltenek, felül kis véget hagyva. Négy vagy hat egységet leszámolva alulról felöltenek, majd a kezdőlyukba visszavarnak. A megmaradt véget lehajtják az alapanyagra és azt leszorítva öltik le a tűt. A következő felöltés négy sorral lejjebb az előző minta közepénél történik. Ismét négy vagy hat cérvonalat leszámolva varrnak le. A következő

alkalommal srégen, a fenti sorban az előző mintaelem lyukába öltenek fel. Négy egység leszámolása után varrnak bele az alapanyagba. Ez a sorozat ismétlődik egészen a hímezni kívánt anyag végéig.

A fordulásnál a hímzőszál között látható kikandikáló alapanyag hézagokat fedik be a szálát rézsútosan vezetve. A megfordulás indítása mindig a fenti sorban történik. A sorok utolsó eleme egy fél elemmel végződik. Ha a minta lent fejeződött be hátul függőlegesen felölttenek a fenti sorba, majd levarrnak az utolsó egység végén és a másik oldalán jönnek fel. Végezetül srégen leölttenek a fenti sor utolsó elemének végén és megkezdődik a részek befedése. A csíkok egyik oldalán leölttenek, a másik oldalán felölttenek és levezetik a szálát az alsó csíkhhoz, ahol ugyanez a folyamat ismétlődik.



15. Barmakli hímzése: fordulás alsó sorból indulva



16. Barmakli hímzése: fordulás felső sorból indulva

A fordulás másik módja, mikor az utolsó fél mintaelem a fenti sorba kerül. Ebben az esetben még egyszer megkerülik az utolsó fél csíkot és úgy kezdik meg a rézsútos mintázást. A sorok

kezdetén az új vízszintes csíkozás elindítása ehhez hasonló módon történik, miszerint a felső sorban elhelyezkedő minta elemet kétszer megkerülik.

A barmaklit ferdén vezetett, „sima” öltésekkel vegyítve használják. Legtöbbször a formák kontúrját, vagy a virágok szárát adja az a fajta hímzés. A menyasszonyi főkötő fátyol teljes egészét hímzés borítja, melyen általában geometrikus minták jelennek meg. Ornamentikai motívumok elsősorban az asszonyi viseletet díszítik. A mintákat tollal vagy ceruzával rajzolják elő, mivel végeredményben a till teljesen befedi a hímezni kívánt felületet. Az ezüsthuzallal készített fátylak szélét hullámos csipkeszerű hímzéssel díszítik, amelyet szintén tillal varrnak ki.

4.2.1.1.2. Flitter és spirál (*Aades és kontill*)

A flitterrel és a spirállal hímzett főkötők általában a középkorú asszonyi viselet részei. A hímzést a minta felrajzolásával kezdik két módszer alapján. A motívumokat mindkét esetben zsírpapírra rajzolják fel. Az első eshetőségnél a zsírpapírt ráhelyezik az alapanyagra és a mintákat körbevarrják. A végéhez érve a viaszos papírt letépkedik és a textilen cérnával varrt körvonalak látszódnak csupán. A második esetben a zsírpapírt ráhelyezik az alapanyagra és azon keresztül kezdenek el hímezni.⁴⁶ A kivarrt motívum körül a végén tépkedik le a felesleges papírt.

A spirálcsíkokat a mintának megfelelően felvágják kisebb-nagyobb darabokra. Felvarrásuk tű és cérna segítségével történik. A spirál darabokat cérnára fűzve hímezik fel az alapanyagra. A flitterekkel a mintákat cifrázzák, például a virágszirmok kitöltésénél.

Színes fonalhímzés esetén az ornamentikai és, pillangós motívumokat spirállal és flitterekkel vegyítve töltik ki. A hímzőasszony ízlésének megfelelően használja a különböző alapanyagokat.

4.2.2. Gyöngyös főkötő (*Koufiya joiher*)

A gyöngyös főkötő a menyasszonyi viselet része, melyet a nő egészen idős asszonykoráig hordhat. A fejviselet egyetlen olyan eleme – az aranyműves ékszereken kívül – amelyet nem hímezve, hanem fűzve készítenek. A gyöngyös főkötő alapanyaga apró (kb. 4mm) kagylógyöngy, korall gyöngy (kb. 5 mm), aranyba mártott ezüst gyöngyök és tizennégy darab pénzérme (mahboub), amik a homlokot borítják be. A pénzérmén található írás általában a Korán egy versét idézi. A szent szavak vagy Isten ígéjének használata a rontás, a szemmel verés elhárításának célját szolgálják.

⁴⁶ Melléklet: 49.

A cénára egy aranygyöngyöt és huszonkét darab kagylógyöngyszemet fűznek fel, ezt követően ismét egy arany gyöngyöt vesznek fel és tizenegy darab kagylógyöngyöt. Középre felfűznek egy szem korallgyöngyöt, egy a tetején kilyukasztott pénzermét és alulról visszafűznek a korall gyöngybe. Végezetül tizenegy darab kagylógyöngyszem felvételével zárják a sort. Körbeérve a cénát összekötik és az aranyozott ezüstgyöngybe tovább fűznek. A következő lépésnél ugyanígy felveszik a huszonkét darab kagylógyöngyöt, az aranyozott gyöngyszemet és végezetül ismét a huszonkét szem kagylógyöngyöt. Középre felfűzik a korallt és a pénzermét. Indításkor és záráskor azonban az előző körben felvett aranyozott gyöngyszembe fűznek bele. Ezt követően másodjára is beleöltene a kagylógyöngyökbe, egészen az aranyozott gyöngyig. Az aranygyöngyszembe belefűzve a gyöngyök felvétele következik, viszont ez alkalommal fordított sorrendben: tizenegy darab kagylógyöngy, egy korall, egy pénzérme, tizenegy darab kagylógyöngy, aranyozott gyöngy és huszonkét darab kagylógyöngy. Körbeérve tovább fűznek az aranygyöngyön, a pénzermés kagylógyöngysoron és ismét az arany gyöngyön. A továbbiakban váltakoztatva az első és második sorrend alapján fűzik a köröket mindaddig, míg az összes pénzérme felkerül a gyöngysorba.



17. Gyöngyös főkötő (oufiya joiher)

A körök kialakítása után az utolsó aranygyöngyszemből kiindulva tizenegy darab kagylógyöngyöt vesznek fel és az aranygyöngytől számított hatodik szembe fűznek bele. A cénára öt kagylógyöngyszemet vesznek fel és mindig az előzőleg felvett aranygyöngytől számított hatodik szembe öltenek bele. Ezzel a lépéssel húzzák össze a gyöngyköröket. A sor

végére érve ugyanilyen módon elkészítik a másik oldalt. A gyöngyös főkötőt néhány öltéssel a viselni kívánt főkötőre rögzítve hordják.

A gyöngyös főkötő Mahdián kívül más településen nem képezi a viselet részét.⁴⁷ Monastir és Mahdia öltözéke között mutat átmenetet Mouknine asszonyainak ruházata. A gyöngyös főkötő homlokra lelógó díszítményét beépítették viseletükbe, viszont nem önálló elemként, hanem a pénzerméket közvetlenül a főkötő pártá aljára varrják fel és onnan csüngnek alá.

4.2.3. Kendő (*Khayatiya*)

A khayatiya narancssárga vagy piros színű szatén kendő, melyhez a textíliát és a hímzőszálat a vőlegény ajándékozza a menyasszonynak. A kendő az esküvőt követő napon kerül fel a fiatalasszony fejére és egészen öregkoráig viseletének részét képezi. Az első gyermek megszületését követően a fejviselet legfelső rétege a khayatiya.



18. Kendő (khayatiya)

Alapanyaga a négyzet alakú szatén kendő, melynek oldalmérete körülbelül egy méter és másfél méter között mozog. A főkötőhöz hasonló módon tüllel hímzik, viszont a geometriai minták helyett ornamentikai motívumok jelennek meg (tulipán, rózsza, életfa ábrázolás csokorba szedve, pillangó stb.). A hímzést a kendő közepén általában egy kör alakú formából indítják. A régebbi fejkendőkön csillag alakú motívum található. A hatágú zsidócsillag és a nyolcágú

⁴⁷ A kutatók a gyöngyös főkötőt tekintve andalúz rokonságot vélnek felfedezni és innen eredeztetik ezt a viseletelemet. (Ben Tanfous–Mahjoub–Louis et al 2021.)

iszlám csillag egyaránt megjelenik a mahdiai viseletben, így a khayatiyaban is. Napjainkban újító motívumként kör formájú virág jelenik meg a csillag helyett.

A kendő szélén egy futó virágminta keretezi a hímzést. Szegélyként arany- és ezüstoffonálból készült csipkét tesznek. A kendő két szemben lévő csücskén egy zsinórón aranyrojt helyezkedik el. A kendőt a csücskeinél összehajtva viselik és a két szélén található zsinóros rojttal kötik össze hátul.

4.2.4. Gyöngyös főkötőpárta (*Farq*)

A gyöngyös főkötőpárta az esküvő estéjén kerül először a menyasszony fejére és egészen első gyermeke születéséig viselheti.⁴⁸ A gyöngyös dísz helyét onnantól a szövött főkötőpánt veszi át.

A Mahdiai főkötőpárta szélessége hat centiméter. Hosszúsága a másfél métert is elérheti. Alapanyaga bársony, melynek színe legtöbb esetben bordó, narancssárga, vagy zöld.

A gyöngyös főkötőpárta három részre osztható: a gyönggyel és aranyműves díszítményekkel elkészített középső rész, két oldalán flitteres, spirálos, vagy tüllel hímzett terület, majd a bársony megkötő következik rojttal a végén.

Az alapanyag kiszabása után a bársonyt vászonanyagra rávarrva felfeszítik a hímzőkeretre. Az alapanyagra felvarrják az ötvös által elkészített díszítményeket. A mahdiai főkötőpártán három kör alakú ékítmény található. Átmérőjük négy centiméter. A középső néhány párta esetében nagyságban eltér a két szélsőtől. A körök körülbelül három-négy centiméter távolságra helyezkednek el egymástól, éppen csak annyira, hogy a kisebb díszítmények elférjenek köztük. A körök közepén egy kő található, amely napjainkban üvegből készül. A kövek színe piros és zöld. A középső általában színben eltér a két szélsőtől, viszont ha mindhárom azonos színű, akkor piros köveket használnak. Az ékítményeken belül létezik zománcozott, valamint filigránnal díszített változat. A zománcnál a kövekhez hasonlóan piros és zöld színt használnak. A leggyakoribb minta a kör díszítés, madár vagy szív motívum.⁴⁹ A nagy díszítmények között két-két kisebb kör (kb. 2, 5 cm) helyezkedik el egymás felett.⁵⁰ A gyönggyel hímzett rész két oldalán téglalap, vagy négyzet formájú ötvös munkák kapnak helyet, melyek egyik oldalát háromszög alakú dísszel cifrázzák. Számuk és nagyságuk minden párta esetében különböző.

⁴⁸ A megkérdezett interjúalanyok közül egy asszony az esküvőt követő héthez kötötte a gyöngyös főkötőpárta elhagyását. Helyét ekkortól a szövött pánt (kechf harir) veszi át. A bársonykendőt (badiye), viszont az ő elmondása szerint is egészen az első gyermek megszületéséig hordhatja a fiatalasszony. (M.M; 63 éves nő, Mahdia 2024)

⁴⁹ Saját gyűjtés: K. Z; 40 év körüli férfi, Mahdia 2024.

⁵⁰ A legtöbb pártán kör alakú díszítmény található. Egy párta esetében a körök helyett x alakú ékítmény díszítette a pártát.

Abban az esetben, ha a díszítmény nagyobb, egyet-egyet helyeznek mindkét oldalra, ha kisebb kettőt vagy négyet. A kisebb ékítményeket a körökhöz hasonló stílusban cifrázzák.



19. Gyöngyös főkötőpárta (farq) gyöngyözött része

A három nagyobb dísz ízlés szerint eltérő módon aranyozott, korall és gránit gyönggyel varrják körbe. Némelyik párta esetében a középső kör négy oldalát egy gránit gyönggyel és kettő korallal ékesítik, míg a két kisebbet csupán két oldalt cifrázzák. Díszíthetik a négy oldalt felváltva, amely alapján két korall gyöngy közé egy gránit gyöngyöt vagy egy aranyozott gyöngyszemet helyeznek. Mindhárom kör hasonló megoldású cifrázása szintén előfordul, valamint ettől eltérő teljesen egyedi ötletek is születhetnek.

Az üresen maradt területet apró kagylógyönggyel (kb. 2-3 mm) töltik ki. Két fajta hímzési mód mutatkozik meg a pártákon. Az első, mikor a gyöngysorok követik a körök vonalát, a másik, pedig mikor vízszintesen haladva varrják ki a pártalapot. Napjainkra a kagylógyöngyöket sokszor műanyag gyöngyökkel vagy cseh üveggyöngyökkel helyettesítik.

A főkötőpárta díszített részének utolsó eleme a hímzőszállal kivarrt terület. A hímzésre szánt helyet sodrott aranyfonallal keretezik. A flitterrel és spirállal készült hímzést a főkötőjéhez hasonlóan készítik. A till esetében az eddigiektől eltérő technikát alkalmaznak, hiszen a bársony nem alkalmas a lyukhímzésre. A mintát „magas” hímzéssel készítik. Egy gyapjúfonalat szappanon többször áthúzva megkeményíteneik.⁵¹ A fonallal kialakítják a kívánt formát, majd tüllel fedik be. A hímzőszálat nem öltik bele az anyagba, hanem cérna segítségével varrják a bársonyhoz. A tillt a fonal oldalában cérnával rögzítik az alapanyaghoz. Az ezüsthuzalt ferdén áthajtják a gyapjúfonál másik oldalára, majd cérnával leöltik. Fonatszerűen haladva tovább, a hímzőszál kis háromszögeket képezve fedi be a fonalat. A mintát flitterekkel, spirállal töltik ki. Leggyakoribb motívumként a különböző virágformák jelennek meg, emellett a hal és szent szavak szintén előfordulnak díszítményként. A párta kivarrását követően leveszik a hímzőkeretről és a kigyöngyözött részét kartonnal erősítik meg. A bársonyanyag két szélét középen varrják össze. A megkötő végét rojttal díszítik.

⁵¹ Napjainkban legtöbbször már szilikon fonallal helyettesítik.

A Mahdiával szomszédos vagy távolabb eső településeken, mint például Mouknineban a főkötőpárta szélesebb és alját kagylógyöngyökre fűzött pénzérmék díszítik. A fejdísz megkötője gyakran a pártától eltérő színből készül. A mahdiaival ellentétben a megkötő részt is hímzéssel díszítik.

4.2.5. Bársony fejdísz (*Badiye*)

A fiatalasszonyi viselet része a bársony kendő, azaz a badiye. A bársony színe sötét, legtöbbször zöld színű. A kendő két hosszanti oldalát narancssárga rojtok színesítik, elől aranyfonállal cifrázva. A rövidebb oldalon a ruhakendőhöz hasonló szövött, csíkozott anyag található, amely végén a megkötő lóg.

A bársonykendő díszítése flitterrel, spirállal és sodrott arany fonállal történik. A fonállal a minták kontúrjait alakítják ki, a kitöltésnél flittert és spirált alkalmaznak. A kendőt mindenki anyagi lehetőségéhez mérten hímezteti ki. Elöl az arc körül általában sűrűbben és nagyobb motívumokat helyeznek el, míg a hátsó részt kevesebb mintával cifrázzák. A hímzés végigkíséri a kendő oldalát. Középen a megrendelő vagy a készítő ízlésének megfelelően töltik ki kisebb-nagyobb motívummal a fejfedő területét. A badiye díszítésében túlnyomó részt virágok, indás motívumok láthatóak, azonban a madár és pillangó mintázatok is gyakoriak.

A bársonykendő a gyöngyös főkötő mellett szintén nem található meg más településen. A környező településeken – például Ouardanine vagy Mouknine esetében – az asszonyi fejviseletet a *khayatiyahoz* hasonló hímzett kendő teszi teljessé.



20. Bársony fejdísz (badiye)

5. Gyöngyös viselet után

A fiatalasszony a gyöngyös főkötőpártát és a badiyaet az első gyermek megszületését követően nem öltheti fel többet. A viseleteket a kelengyés szekrényben tárolják.⁵² Manapság a viseletek óvása a család idősebb nőtagjaira hárul. Az esküvői szezonban a fiatalabb generációk az ő segítségükkel öltik fel a ruházatot. Az édesanyák és nagymamák feladatkörévé vált a viseletek tisztán és rendben tartása. Értékük miatt a ruházat és az ékszerek örök anyagi biztosítékot jelentenek a nők és a család számára. A viseletet csupán a legvégső esetben adják el. Az anyagi biztonságon túl az érzelmi kötelék szintén a ruházat megtartására ösztönzi az asszonyokat.

Az elkopott, elhordott viseleteket – melyeket ezüstszállal hímeztek ki – elégetik. A textil hamuvá válását követően a díszítéshez használt nemesfém megmarad, amelyet az ékszerészhez visznek el. Az aranyműves kezében pedig ékszerként születik újjá. *„A mellényt, ha az igazi flitterrel és spirállal veszed meg. ... Amikor teljesen elhasználódott, nem lehet felvenni többet. Leöntik alkohollal és elégetik. Ha elégett az alkohol, megmarad az ezüst. – Nem ég el? – Nem ég el, ezüst lesz. És elviszi az ékszerészhez. Csináltat belőle nyakláncot, egy karkötőt, valamit. De a mellények, amiket ma készítenek az műanyag. Hordják, hordják, majd eldobják.”*⁵³ A ruhák elégetésével kevés régi viselet maradt fenn az utókor számára.

Az édesanya fejviselete eredeti funkcióján túl fia körülmetélésén kerül elő.⁵⁴ A rituális beavatkozást követően a fiúkat a vőlegényes menethez hasonlóan zenés-táncos vigadalommal kísérik körbe a városon. A kisfiú egy szépen feldíszített ló hátán ülve vonul a menetben. A hátsó állat virágok, színes kendőkön kívül a fiú édesanyjának ékszerivel van kicicomázva. A díszítmények között megtalálható a gazdagon hímzett narancs vagy piros színű kendő és a fejékszerek. A ló felékesítésén túl a kisfiú szintén hordja édesanya ékszereit. A piros kalapján a gyöngyös főkötőt viseli, valamint mellkasára a ruhatű díszet tűzik.

Az édesanya a körülmetéléskor és az azt követő meneten nincs jelen. Az anya ruházata és ékszerei által testesül meg.

⁵² Melléklet: 41.

⁵³Saját gyűjtés: H. R.; 70 éves nő, Mahdia 2024.

⁵⁴ Saját gyűjtés: J. B.A.; 71 éves nő, Mahdia 2024.



21. Körülmételés után a kisfiú körbevitele a városon az édesanyja ékszereivel feldíszített lovon

6. Kitekintés – párhuzamok kérdése

A fejviseletek - miként a viselet többi eleme – a családi állapot mellett, a társadalmi státuszt és a vagyoni helyzetet tükrözik. A magyar hagyományban a tunéziaival ellentétben több fajta fejviselet alakult ki, amelyek szervesen kapcsolódnak a női élet átmeneti időszakaihoz. A fejdíszek három nagy típusa különböztethető meg: a párta, a menyasszonyi koszorú és a főkötő, melyek az asszonyi életfordulóinak fontos állomásait jelölik, vagy kísérik végig. A párta a nagylánnyá válás, az eladósorba kerülés jelképe. A menyasszonyi koszorú férjhezmenetelkor, az esküvő napján kerül a lány fejére. A főkötő pedig a kontyolást követően egészen a sírig végig kíséri az asszonyi életet.

Kalotaszeg a gyöngyös kultúrában kiemelkedő helyett foglal el, hiszen a felsőruházat elemein elengedhetetlen díszítmenyként jelenik meg a gyöngy, elsősorban Nádas mentén. Ha a tunéziai kutatásaimhoz kellene a magyar népviseleti hagyományban párhuzamokat találnom, akkor a néprajzkutatónak szinte azonnal Kalotaszegre kell tekintenie. Ugyanis ez az a néprajzi táj, amelyen szinte egyedülként maradt fenn a gyöngyös párta, mely az összehasonlítás egyik tárgyává válhat.

A magyar etnikum viseletét áttekintve a gyöngy használata a fejviseletekben legnagyobb mértékben és legváltozatosabb módon Kalotaszegen maradt fent. A gyöngyös párta napjainkig fontos szerepet tölt be a nagylánnyá válás időszakában, a konfirmáció eseményein. A gyöngy az asszonyi fejviseletben szintén megjelenik. A menyecske öltözet fátyla, a dulándré viselése és ahhoz fűződő szokások eltűnőben vannak, viszont alatta az asszonyi fejet gyöngyös főkötő, valamint gyöngyös főkötő csipke takarta.⁵⁵ A kendő alatt a főkötő csipke az idősebb generációk öltözkézésében szintén megjelenik.

A gyönggyel díszített fejviseleteket illetően, tehát a mahdiai és a kalotaszegi fejdíszek egyaránt egyedi jegyekkel rendelkeznek. Az összevetés a következő szempontok alapján valósulhatna meg: funkció, viselés alkalmai, alapanyag, készítés menete, fejviseletek elemzése, öröklődés, jegyajándék.

A fejviselet mindkét kultúrában jelzésrendszerrel bír. A lány és az asszony társadalmi, családi státuszának és vagyoni helyzetének jelzésén túl, a nő a jelképek által identitását éli meg. A nemzeti érzület a kalotaszegi fejviseletekben színek és a magyarsághoz kötődő szimbólumok (például a címer) használatával kerül kifejezésre. A mahdiai fejdíszben elsősorban a rontás és a szemmel verés ellen alkalmaznak különböző motívumokat, de mintakincsében kultúrájának sokrétű eredetét is őrzi.

⁵⁵ Saját gyűjtés: K.P.E., 69 éves nő, Inaktelke, 2021.

Kézenfekvő eltérések figyelhetők meg az alapanyagok és a fejviseletek készítésének folyamatai között. A hozzávalók különbözősége okán kevés párhuzamot lehet felfedezni a munkafolyamat menetei közt. A kultúrákban az igazgyöngy helyettesítésére, vagy utánpótlásként alkalmazták az eltérő gyöngyfajtákat. Mahdiában a tökéletes másolathoz legközelebb álló tenyésztett kagylógyöngyöt, míg Kalotaszegen a különböző fűjt üveggyöngyöket használták. Újfajta hozzávalóként mindkét esetben a műanyag török gyöngyök váltak megoldásként.

Az alapanyag mellett funkcióban is fellelhetők eltérések. Kalotaszegen a párta a nagylányságot kíséri végig és az utolsó viselési alkalma az esküvő. A mahdiai kultúrában a fejviseletek ezen típusa hiányzik a női öltözetből. A házasságkötésig a lányok fejét nem díszíti semmi, első alkalommal a gyöngyös fejdíszek az esküvőkor kerülnek elő. Az asszonnyá válás folyamatát a lakodalom hetének napjain hordott fejviselet bővülésével jelzik. Az esküvő napján a menyasszonyi fejdíszek a következők: főkötő, gyöngyös főkötő, gyöngyös főkötőpárta és arcot díszítő ékszerek. A fejviselet a nászéjszakát követően a sbah alkalmával a narancssárga kendővel és a bársony kendővel egészül ki.

A funkció vizsgálatán túl hasonlósággént megemlíthető, hogy mindkét kultúrában az asszonyi állapotot jelképező viseletelemeket a menyasszony számára a vőlegény családja ajándékozza. Szimbolizálva ezzel új státuszát és a férje családjába való befogadását. Ehhez kapcsolódóan azonos jelenség, hogy az esküvő után az újasszony bemutatása mindkét kultúrában fontos szerepet tölt be. A szokásnak egy külön alkalmat szentelnek. Az ekkor viselt díszes fejviseletet a fiatalasszony egészen első gyermekének megszületéséig öltheti magára, mely Kalotaszegen és Mahdiában is ismert gyakorlat.

Utolsó párhuzamként a hímzés és a gyöngyözés megkezdését emelném ki, mikor az asszonyok munkájukhoz a természetfeletti segítségét kérik. Kalotaszegen „*Uram segíts*”, Mahdiában „*Bismillah (Isten nevében)*” szavak elmondásával.

A Tunéziában gyűjtött anyag tehát új, a magyar tradicionális viseletre irányuló összehasonlító kutatások alapját képezheti. Izgalmas feladatnak ígérkezik megvizsgálni, hogy két egymástól távol eső hagyományos alapokon nyugvó kultúrában a gyöngyöt miként használták fel és milyen jelentőséget tulajdonítottak ezeknek a díszítményeknek. A fejviseletek pedig hogyan fonódnak össze a nőiség kérdéskörével, azaz a gyönggyel díszített fejdíszek mely női életszakaszt kísérik végig és ezek a jelenségek által milyen különbségek, valamint hasonlóságok alakulnak ki a különböző társadalmakban.

Irodalomjegyzék

ALLALI, Bernard – BEN TANFOUS, Aziza – CHERIF, Zohra – COUSIN, Françoise – GARGOURI-SETHOM, Samira – GUELTON, Marie-Hélène – HARZALLAH, Fathia – LADJIMI SEBAI, Leïla

1995 Noces tissées. Noces brodées. Parures et costumes féminins de Tunisie.

Párizs: Joël Cuénot Kiadó.

AL-TAYEB AL-FAQUIH Ahmed

1997 الموجز في تاريخ المهدية (Mahdia történelmének összegzése).

Tunisz: المطبعة العصرية .

AL-HABIB Karim

1993 المهدية في التاريخ و المجتمع (Mahdia a történelemben és társadalomban).

Tunisz: مطبعة كتيب.

BAUR, J. – BOUŠKA, V. – TVRZ, F.

1982 Drágakőkalauz.

Prága: Artia Kiadó.

BEN RAMADAN, Khaled

2004 Arts of Tunisia. (Tunézia művészete).

Tunisz: Simpact Kiadó.

BEN TANFOUS, Aziza – MAHJOUB, Neziha – LOUIS, Andre – SETHOM, Samira – SKHIRI, Fathia – SUGIER Clemence – ZOUARI Ali

2021 Les costumes traditionnels féminins de tunisie. (A tunéziai női népviseletek).

Tunisz: دار الكتب الوطنية.

BETTAÏEB Viviane

2023 Patrimoine et terroirs. Saveurs et savoirs. (Örökség és föld. Ízek és tudás).

Tunisz: EPMM-ALIF Kiadó.

BOSWORTH, Clifford Edmund – VAN DONZEL, Emeri – LEWIS, Bernard – PELLAT, Charles

1986 The Encyclopaedia of Islam V. (Az iszlám enciklopédiája V.)

Leiden: E. J. Brill Kiadó.

HARZALLAH, Fethia – BEN AÏSSA, Anouar

1992 Les voiles et après... The veils and beyond... Los velos y después... (A fátylak és azon túl...).

Tunisz: Le Centre de Recherche, de Documentation et d'information sur la Femme (CREDIF).

CHLEÏFA HAMZA, Khedija – MABROUK Alia

2005 Mahdia une vie
Párizs: Sagittaire Kiadó.

CRABTREE, Caroline

2002 Atlas der Perlenarbeiten. (A gyöngymunkák atlasza.) Ein illustrierter Führer durch die Welt der Perlenobjekte.
Bern; Stuttgart; Wien: Verlag Paul Haupt.

Dubin, Lois Sherr

1988 Alle Perlen dieser Welt. (A világ minden gyöngye) Eine Kulturgeschichte des Perlenschmucks.
Köln: DuMont Buchverlag.

EUDEL, Paul

1906 Dictionnaire des bijoux de l'Afrique du nord. Maroc, Algérie, Tunisie, Tripolitaine (Észak-afrikai ékszerek szótára. Marokkó, Algéria, Tunézia, Tripolitania).
Párizs: Contraste Éditions.

FÖLDESSY Edina

2014 Rítus és nyelv: Egy dzserbai közösség házassági szokásai.
Doktori disszertáció. ELTE. Budapest.
<https://edit.elte.hu/xmlui/handle/10831/32441>

KATONA Edit – TOMPOS Lila

2016 Gyöngy az úri és népi öltözködésben.
Budapest: Cser Kiadó.

SETHOM, Samira

1969 *La tunique de mariage en Tunisie*. (Az esküvői tunika Tunéziában). Cahiers des Arts Traditions Populaires. Revue du Centre des Arts et Traditions Populaires. III. 5-37.

SUGIER, Clémence

1968 *Les coiffes féminines de Tunisie*. (Tunéziai női főkötők). Cahiers des Arts Traditions Populaires. Revue du Centre des Arts et Traditions Populaires. II. 61-78.

1977 Bijoux Tunisiens. Formes et symboles. (Tunéziai ékszerek. Formák és szimbólumok.)

Tunisz: Cèrès Productions.

YACOUB, Mohamed

2017 Les Merveilles du musée du Bardo. (A Bardo múzeum csodái).

Sousse: Contraste Éditions.

Internetes források:

Mahdia Tradition

<https://www.facebook.com/hassine.sbaa>

(utolsó megtekintés: 2024.12.27)

Sana Traditon

<https://www.facebook.com/profile.php?id=100064458951275>

(utolsó megtekintés: 2024.12.27.)

Képjegyzék

Szövegben:

1. A menyasszony díszesen szövött lepelruhával leterítve (rda' harir fodha)
2. Menyasszonyi viselet az esküvő napján
3. Menyasszony kikísérése a szülői házból
4. Ruhatű dísz hal motívummal
5. Az ékszerek különböző fajtái rontás ellen használt díszítőelemekkel
6. Újasszonyi fejviselet
7. Lábperec (kholkhal) alatta asszonyi kendő (khayatiya)
8. Halfarok formájú ámbagyöngy
9. Hímzéshez szükséges alapanyagok árusítása a pénteki nagypiacon
10. Anyag felfeszítése a hímzőkeretre (gorgef)
- 11.,12. Félig és teljesen hímzett menyasszonyi főkötő
13. Asszonyi főkötő
14. Barmakli hímzése: kezdés
15. Barmakli hímzése: fordulás alsó sorból indulva
16. Barmakli hímzése: fordulás felső sorból indulva
17. Gyöngyös főkötő (koufiya joiher)
18. Kendő (khayatiya)
19. Gyöngyös főkötőpárta (farq) gyöngyözött része
20. Bársony fejdísz (badiye)
21. Körülmetélés után a kisfiú körbevitele a városban az édesanyja ékszereivel feldíszített lovon

Mellékletben:

22. Henna estén viselt hímzett fekete hajpánt
23. Henna estén viselt hímzett arany hajpánt
24. Menyasszony hennázása
25. Henna este I.
26. Henna este: menyasszony kikísérése a szobájából
27. Henna este II.
28. Menyasszony a „trónusa” a henna estén

29. Asszonyok a henna estén
30. Menyasszony esküvő napján
31. Gyermeklakodalom I.
32. Gyermeklakodalom II.
33. Gyermeklakodalom III.
34. Ifjú pár az esküvő napján (1978)
35. Újasszonyi viselet sbah napján (1978)
36. Idős és középkorú asszonyi viselet
37. Nagylány viselet
38. Fiatal pár 1930-as évek
39. Fiatal lány 1960-as évek
40. Fiatal pár 1970-es évek
41. Fiatalasszony hozományával
42. Fiatalasszony 1970-es évek
43. Gyöngyös főkötőpárta (farq) flitter és spirál hímzése
44. Gyöngyös főkötőpárták
45. Főkötők
46. Gyöngyös főkötőpárta magas hímzése
47. Asszonyi kendő (khayatiye) hímzése
48. Asszonyi kendő (khayatiye)
49. Bársony anyag hímzése
50. Bársony fejdísz (badiye)
51. Pénteki nagypiac
52. Gyöngyök árusítása a piacon
- 53., 54. Fejviselet ékszerek (menkech, sfela)
55. Menyasszony felsőruhája (tafta)
56. Menyasszony mellénye (farmle)